



**MAGNETI MARELLI
EKİPMAN SATIN ALMA
GENEL KOŞUL VE HÜKÜMLERİ
(2014 Versiyonu)**

**MAGNETI MARELLI
PURCHASING
GENERAL TERMS FOR EQUIPMENT
(2014 Edition)**



1. TANIMLAR	1. DEFINITIONS
1.1. İşbu Genel Hükümler'in uygulanmasında aşağıdaki tanımlar dikkate alınacaktır (tanımlar alfabetik sıra ile dizilmiştir):	1.1. The following definitions apply throughout these General Terms (definitions hereinafter listed in alphabetical order):
1.2. İş Günleri: İşveren ve Tedarikçi'nin kayıtlı adreslerinin bulunduğu Ülkeler'deki resmi tatil günleri haricindeki günleri;	1.2. Business Days: any day other than a day which is a public holiday in the Country where the Principal or the Contractor respectively have their registered office;
1.3. Uyumlu Ekipman , ya da Uyumlu Teçhizat , bir Ekipman'a atfı yapılan durumlarda: Ekipman'ın (i) tasarım, kullanım ve işçilik açısından herhangi bir kusurunun bulunmaması ve (ii) Ekipman Üretim Standart Kuralları, Ekipman Özellikleri ve uygulanabilir diğer Düzenleyici Kurallar'a uygun olması kaydıyla Tedarikçi tarafından İşveren'e teslim edilen Ekipman'ı;	1.3. Compliant Equipment , or Compliant , when referred to an Equipment: the Equipment delivered by the Contractor to the Principal if and to the extent the such Equipment (i) is free from any defect in design, material and workmanship, and (ii) fully compliant with the Equipment Manufacturing Standard Requirements, the Equipment Specs and any applicable Regulatory Requirements;
1.4. Sözleşme: İşveren ve Tedarikçi arasında bir Ekipman'ın Tedarikçi tarafından tasarlanması, üretilmesi ve daha sonra İşveren'e satılması amacıyla imzalanan, söz konusu Ekipman'a özel hükümleri içeren ve referans yoluyla işbu Genel Hükümleri ve Teknik Belgeleri içinde barındıran sözleşmeyi;	1.4. Contract: a specific contract duly executed by and between the Principal and the Contractor for having an Equipment designed and manufactured by the Contractor and then sold to the Principal, which sets forth contractual provisions which are specific to such Equipment and incorporates by reference these General Terms, together with any relevant Technical Documentation;
1.5. Tedarikçi: İşbu Genel Hükümleri imzalayan Şirket'i ve/veya İşveren'in Sipariş verdiği gerçek ya da tüzel kişiyi ve/veya Tedarik Sözleşmesi imzalanan Şirket'i;	1.5. Contractor: the Company identified as signatory at the end of these General Terms and/or to whom an Order from the Principal is addressed and/or the Company signatory of a Procurement Contract;
1.6. Tedarikçi'nin Teknik Belgeleri: (i) Türk hukuku ya da yabancı ülke hukukuna, Ürünler'in menşe ülkesine atfen ihracat ve gümrüğe ilişkin düzenlemelere uygun olduğunu gösteren belgeler dahil olmak üzere Tedarikçi'nin Düzenleyici Kurallar uyarınca tesislerinde bulundurması gereken ve Tedarikçi'nin Ekipman'ı, Tedarikçi tarafından Ekipman'ın üretildiği Ülke'de ya da İşveren tarafından Ekipman'ın kurulacağı ve kullanılacağı Ülke'de yürürlükte olan Düzenleyici Kurallar'a tam anlamıyla uygun olarak tasarladığını, geliştirdiğini ve ürettiğini gösteren tüm belgeleri ve (ii) Ekipman'ın tasarımına ilişkin teknik belgeleri ve Ekipman'ın kullanımı ve bakımına ilişkin teknik talimatları;	1.6. Contractor Technical Documentation: both (i) any and all the documentation that the Contractor is required to keep at its own premises under any applicable Regulatory Requirements to prove that the Contractor designed, developed and manufactured the Equipment strictly in accordance with any Regulatory Requirements in force in the Country where the Equipment is manufactured by the Contractor or in the Country where the Equipment shall be installed and operated by the Principal, including any documentation requested in accordance with Turkish or foreign law, export controls regulations and customs regulations also with reference to the country of origin of the Products; and (ii) the technical documentations concerning the design of the Equipment and the technical instructions for operating and maintaining the Equipment;
1.7. Ayıplı Ekipman: İşveren tarafından kullanılmaya başlandıktan sonra Madde 13'te belirtilen garanti hüküm ve koşullarına aykırı olduğu anlaşılan Ekipman'ı;	1.7. Defective Equipment: any Equipment which, after starting to be operated by the Principal, does not comply with the warranty terms and conditions set forth in Article 13 below;
1.8. Ekipman: Tedarikçi tarafından bir Tedarik Sözleşmesi'ndeki hüküm, koşul ve açıklamalara göre ve bunlara uygun olarak tasarlanacak, geliştirilecek ve üretilecek her türlü ekipmanı;	1.8. Equipment: any equipment to be designed, developed and manufactured by the Contractor pursuant to and in accordance with the terms, conditions and specifications set forth in a Procurement Contract;
1.9. Ekipman Üretim Standart Kuralları: Ekipman'ın kurulumu tamamlandıktan sonra standart faaliyet ömrü boyunca ulaşması gereken ve bir	1.9. Equipment Manufacturing Standard Requirements: the manufacturing target requirements, as they are specified in a Procurement



Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen üretim hedeflerine ilişkin gereklilikleri;	Contract, that, after its installation, the Equipment shall assure during its standard operational life;
1.10. Ekipman Bedeli: Aralarındaki Tedarik Sözleşmesi uyarınca Tedarikçi'nin gerçekleştirdiği tüm Tedarik Faaliyetleri karşılığı olarak İşveren tarafından Tedarikçi'ye ödenen tutarı;	1.10. Equipment Price: the amount that the Principal pays to the Contractor as overall consideration for any and all the Procurement Activities that the Contractor performs under a given Procurement Contract;
1.11. Ekipman Test Raporu: Madde 10 uyarınca Ekipman üzerinde gerçekleştirilen test sonuçlarına ilişkin raporu;	1.11. Equipment Testing Report: the report on the results of the testing operations performed on the Equipment in accordance with Article 10 below;
1.12. Ekipman Özellikleri: bir Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen Ekipman'ın teknik ve teknolojik özelliklerini;	1.12. Equipment Specs: the Equipment's technical and technological specifications, as they are identified in a Procurement Contract;
1.13. Nihai Kabul: Olumlu bir Ekipman Test Raporu'nun düzenlenmesi ve Tedarikçi'nin Teknik Belgeleri'nin teslim alınmasından sonra İşveren tarafından verilen son onayı (İşveren'in İtalyan bir firma olması halinde "Benestare Funzionale" olarak da adlandırılacaktır);	1.13. Final Acceptance : The written final acceptance (also named "Benestare Funzionale" when issued by a Principal that is an Italian company) issued by the Principal after completion and issuance of a positive Equipment Testing Report and after receipt of Contractor Technical Documentation;
1.14. Genel Hükümler: (Ekipman) Tedarik Genel Hüküm ve Koşulları'nı;	1.14. General Terms: these Procurement General Terms and Conditions (Equipment);
1.15. İş ve Çevre Hukukuna İlişkin Düzenleyici Kurallar: (i) Uluslararası SA 8000 uyarınca (Uluslararası Sosyal Sorumluluk Standartları) belirtilen kurallar dahil olmak üzere, Tedarikçi'nin Tedarik Faaliyetleri süresince tabi olduğu kurallar dahil olmak üzere ve işçileri ile ilişkilerine uygulamakla yükümlü olduğu ve (ii) endüstriyel faaliyetlerinden kaynaklı her türlü çevre kirliliğinin önlenmesine ilişkin olarak uygulanacak olan her türlü emredici kanunları ve yönetmelikleri;	1.15. Labour and Environmental Regulatory Requirements: any applicable mandatory laws and regulations concerning (i) labour relationships that the Contractor shall be bound to comply with and to apply to its employees during the execution of the Procurement Activities, including the compliance with the rules defined in the International Standards SAI 8000 (Social Accountability International) and (ii) protection of the environment from any sort of pollution caused by industrial activities;
1.16. Sipariş: İşveren tarafından Tedarikçi'ye bir Ekipman'ı tasarlaması, geliştirmesi ve üretmesi için verilen, böyle bir Ekipman temini için özel olarak düzenlenmiş sözleşme hükümlerini, işbu Genel Hükümler ile İşveren'in Teknik Belgeleri'ni içeren, Tedarikçi'ye e-posta, internet ya da diğer elektronik yollarla gönderilen İşveren'in yazılı talimatını;	1.16. Order: the Principal's written instruction, as issued by the Principal and delivered to the Contractor, either by mail or by electronic means, via internet, to design, develop, and manufacture an Equipment, providing contractual provisions which are specific to the procurement of such Equipment, incorporating these General Terms, together with any relevant Principal Technical Documentation;
1.17. Sipariş Değişiklik Talebi: İşveren'in Madde 8 uyarınca geliştirilmekte olan bir Ekipman'da bir tadil ya da değişiklik talep ettiği yazılı talebi;	1.17. Order Variation: the Principal's written instruction to introduce a modification or a change to the Equipment under development, as per Article 8 below;
1.18. Taraf (lar): İşveren ve Tedarikçi'nin her birini ve hepsini;	1.18. Party(ies): each and both the Principal and the Contractor;
1.19. Tedarik Sözleşmesi: (i) Tedarikçi'nin bir Sipariş'i zımni ya da açık herhangi bir ekleme, çıkarma yapmaksızın ve/veya herhangi bir koşul ileri sürmeksizin kabulünü veya (ii) Ekipman tedarikini düzenleyen hüküm ve koşullar içeren Sözleşme veya Sipariş'i;	1.19. Procurement Contract: either (i) an Order and the Contractor acceptance of such Order, either express or implied, without addition, deletions and/or conditions whatsoever or (ii) a Contract, both the Order or the Contract providing the specific terms and conditions that govern the procurement of an Equipment;



1.20. İşveren: Magneti Marelli S.p.A. ve/veya iştiraklerinden herhangi birini;	1.20. Principal: Magneti Marelli S.p.A. and/or any of its own Subsidiaries;
1.21. İşveren'in Teknik Dokümanları: (i) İşveren tarafından Ekipman'ın tasarımına, geliştirilmesine, üretimine ve kurulumuna ilişkin olarak hazırlanmış ve/veya İşveren'in Tedarik Sözleşmesi yaptığı tüm Tedarikçi'ler tarafından uygulanacak olan, Tedarikçi'ye teslim edilmiş veya İşveren'in internet sitesine erişim sağlamak suretiyle Tedarikçi tarafından indirilen ve böylece Tedarikçi'nin erişebildiği tüm çizimler, 3D modeller (basılı ve/veya elektronik ortamdaki), teknik ve kalite özellikleri, teknik ve kalite standartları, tablolar, planlar, prosedürler, kılavuzlar ve benzeri belgeler ve (ii) Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen Ekipman'a ilişkin diğer teknik belgeleri;	1.21. Principal Technical Documentation: (i) any and all the drawings, 3D models (in soft and/or hard copy), technical and qualitative specs, technical and qualitative standards, charts, planning, procedures and guidelines and similar documentation prepared by the Principal in connection with the design, development, delivery and installation of an Equipment and/or to be applied by any and all the Contractors to which the Principal awards a Procurement Contract , as made available to the Contractor, by delivering them, or making them available to the Contractor, by giving access to Principal's web-site where such Technical Documentation may be down-loaded by the Contractor, and (ii) any further technical documentation relevant to the Equipment, as identified in a Procurement Contract.
1.22. Tedarik Faaliyetleri: Tedarik Sözleşmesi ve Genel Hükümler uyarınca Ekipman'ın tasarımı, üretimi ve ilgili Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilmişse İşveren'in tesislerine kurulmasına ilişkin olarak Tedarikçi tarafından gerçekleştirilen tüm faaliyetleri;	1.22. Procurement Activities: any and all the activities that the Contractor performs in accordance with a Procurement Contract and these General Terms in order to design, manufacture and, if so required by the relevant Procurement Contract, install the Equipment at the premises of the Principal;
1.23. Düzenleyici Kurallar: Tedarik Sözleşmesi'nin imzalandığı tarihte yürürlükte olan ve/veya Tedarikçi'nin Ekipman'ı teslim ettiği ya da kurduğu tarihte Ekipman'ın teslim edildiği ve İşveren tarafından kullanılacağı Ülke'de ve Tedarikçi tarafından Ekipman'ın aslen üretildiği Ülke'de yürürlüğe girecek olan İş Hukuku'na ve Çevre Hukuku'na ilişkin Düzenleyici Kurallar ve iş sağlığı ve güvenliği kuralları dahil olmak üzere tüm kanunlar, yönetmelik ve diğer düzenlemeleri;	1.23. Regulatory Requirements: any and all the provisions of any laws and regulations which are in force, at the date of execution of the Procurement Contract, and/or that shall come into force at the date in which the Contractor delivers and/or installs the Equipment, in the country where the Equipment shall be installed and shall be then operated by the Principal and in the country where the Equipment is actually manufactured by the Contractor, including but not limited to Labor and Environmental Regulatory Requirements and safety and health laws and regulations;
1.24. İştirakler: bir şirketin, genel kurul toplantısında doğrudan ya da dolaylı olarak oy çoğunluğunu elinde bulundurduğu şirketleri ifade eder.	1.24. Subsidiaries: companies in which another company has, directly or indirectly, the majority of votes exercisable at a shareholders' meeting;
2. GENEL HÜKÜMLERİN UYGULANMASI	2. APPLICATION OF THE GENERAL TERMS
2.1. İşbu Genel Hükümler, Tedarik Sözleşmesi'nde düzenlenen özel hüküm, koşul ve açıklamalarla beraber herhangi bir Ekipman'ın Tedarikçi tarafından tasarımı, geliştirilmesi, üretimi ve daha sonra İşveren tarafından satın alınmasına ilişkin hüküm ve koşulları düzenlemek amacını taşır.	2.1. These General Terms are intended to set forth the terms and conditions that, together with the specific terms, conditions and specifications set forth in any Procurement Contract, shall govern the procurement of any given Equipment to be designed, developed, manufactured by the Contractor and then purchased by the Principal.
2.2. Tedarik Sözleşmesi'ne ek niteliğindeki işbu Genel Hükümler, İşveren ile Tedarikçi arasındaki Ekipman satın alımı ilişkisinde geçerli olacak yegane hüküm ve koşulları içerir ve diğer tüm hüküm ve koşulları kapsam dışında bırakır.	2.2. These General Terms, as supplemented by a Procurement Contract, are the only terms and conditions upon which the Principal is prepared to deal with the Contractor for purchasing Equipment to the entire exclusion of all other terms or conditions.
2.3. Tedarikçi'nin fiyat teklifi, onay veya talimat, açıklama veya benzer bir belgeyi kabulünde yer alan,	2.3. No terms or conditions endorsed upon, delivered with or contained in the Contractor's quotation,



belirtilen, teslim edilen herhangi bir hüküm veya koşul Tedarik Sözleşmesi'nden ayrı olarak değerlendirilip uygulanmayacaktır ve Tedarikçi, söz konusu hüküm ve koşullara başvurma hakkından feragat eder.	acknowledgement or acceptance of Order, specification or similar document shall form part of any Procurement Contract and the Contractor waives any right which it otherwise might have to rely on such terms and conditions.
2.4. İşbu Genel Hükümler, Tedarikçi tarafından imzalandığı tarih itibarı ile yürürlüğe girecektir ve işbu tarih itibarı ile yürürlükte bulunan tüm Tedarik Sözleşmeleri'ne uygulanacaktır. Taraflar, aksi kararlaştırılmadıkça, Tedarikçi, tüm Tedarik Faaliyetleri'ni İşveren lehine gerçekleştirileceğini ve işbu Genel Hükümler'in Taraflar arasında zımnen yenilendiğini ve yeni bir Sözleşme imzalanana kadar geçerli olduğunu kararlaştırmışlardır.	2.4. These General Terms shall be effective from the date of their signature by the Contractor and shall apply to any Procurement Contract already in force upon such date. It is understood between the Parties that, unless otherwise agreed, for all the Procurement Activities that the Contractor will put in place in favor of the Principal, these General Terms will be tacitly renewed between the Parties and be valid for any new Contract.
2.5. MAGNETI MARELLI dünyanın çeşitli ülkelerinde ("Ülkeler") bulunan tedarikçiler ile çalışmaktadır. MAGNETI MARELLI, bazı Ülkeler'de o Ülke'ye özgü satın alma genel hüküm ve koşulları kabul etmiş olabilir ("Yerel GHK") Bir Ülke'ye özgü olarak düzenlenmiş Yerel GHK, atıf yaptıkları Ülke kanunları uyarınca kurulmuş tüm MAGNETI MARELLI iştiraklerine ve Tedarikçileri'ne uygulanacaktır. Bu halde, Yerel GHK, Genel Hükümler yerine esas alınacaktır.	2.5. MAGNETI MARELLI conducts business with suppliers in different countries around the world ("Countries"). There may be Countries where MAGNETI MARELLI has adopted Country-specific general purchasing terms and conditions ("Local GTCs"). The Local GTCs, where existing with reference to a specific Country, shall apply to any and all MAGNETI MARELLI Subsidiaries incorporated under the law of the Country to which the Local GTCs make reference to, and to their Sellers. In such case the Local GTCs shall prevail over these General Terms.
İşbu Genel Hükümler, İngilizce ve Türkçe olarak imzalanmış olup, metinler arasında herhangi bir uyumsuzluk bulunduğu takdirde Türkçe metin esas alınacaktır.	This General Terms is signed in English and Turkish. In case of a discrepancy between the versions, the Turkish version shall prevail.
3. TEDARİKÇİ'NİN EKİPMAN TEDARİKİ KONUSUNDA GÖREVLENDİRİLMESİ	3. ENTRUSTING THE CONTRACTOR FOR THE PROCUREMENT OF THE EQUIPMENT
3.1. Tedarik Sözleşmesi imzalayarak, İşveren, Tedarikçi'ye Tedarik Faaliyetleri'ni gerçekleştirmesi için görevlendirir ve Tedarikçi de işbu Genel Hükümler'de yer alan tüm hüküm ve koşullara tabi olmak kaydıyla işbu görevlendirmeyi kabul eder.	4.1. By executing a Procurement Contract, the Principal shall entrust the Contractor for the execution of the Procurement Activities, and the Contractor shall accept such entrustment, subject to any and all the terms and conditions stated in these General Terms.
3.2. (i) İşverenin Tedarikçi'nin yazılı kabulünü alması ya da (ii) Tedarikçi'nin Siparişi teslim almasını takip eden 5 (beş) İş Günü içinde yazılı bir ret beyanında bulunmaması halinde İşveren tarafından Tedarikçi'ye gönderilmiş ve teslim edilmiş tüm Siparişler, Tedarikçi tarafından kabul edilmiş sayılır.	4.2. Any Order issued by the Principal and delivered to the Contractor shall be deemed to be accepted by the Contractor either (i) upon the Principal's receipt of the Contractor's written acceptance, or (ii) if the Contractor fails to deliver a written notice of refusal no later than 5 (five) Business Days from the date in which the Contractor receives the relevant Order.
4. TEDARİKÇİ'NİN BAĞIMSIZ TEDARİKÇİ STATÜSÜ	4. THE CONTRACTOR STATUS OF INDEPENDENT CONTRACTOR
4.1. Tedarikçi, aşağıdaki hususları beyan ve taahhüt eder:	4.1. The Contractor hereby represents and warrants the following:
4.1.1. (i) Ekipman'ın teknik ve teknolojik özelliklerini, ondan beklenen işlevleri ve üretim performansını ve Tedarikçi'nin bu özelliklere uygun bir Ekipman tasarlama ve üretme kapasitesine sahip olup olmadığını değerlendirdikten ve (ii) Tedarik Faaliyetleri'nin zamanında ve gerektiği şekilde yerine getirilmesini etkileyecek etkenleri ve durumları düzgün bir biçimde değerlendirdikten sonra Tedarik	4.1.1. The Contractor shall sign any Procurement Contract only after (i) having assessed the technical and technological specifications to be met by the Equipment, its expected functionalities and its manufacturing performance, and the Contractor's ability to design and manufacture an Equipment that meet them and (ii) having properly evaluated any and all the factors and situations which could affect the proper and timely

Sözleşmesi'ni imzalayacağını;	deployment of the Procurement Activities.
4.1.2. Tedarik Sözleşmesi'ni imzalayarak, Tedarikçi Ekipman Üretim Standart Kuralları'nı ve Ekipman Özellikleri'ni ve işbu Tedarikçi Ekipman Üretim Standart Kuralları'na ve Ekipman Özellikleri'ne ve uygulanan Düzenleyici Kurallar'a uygun olarak Ekipman'ı tasarlama, geliştirme, üretme, teslim etme ve kurma kapasitesi olduğunu;	4.1.2. By executing a Procurement Contract, the Contractor shall acknowledge its acceptance of the Equipment Manufacturing Standard Requirements and Equipment Specs and its ability to design, develop, manufacture, deliver and install the Equipment in accordance with such Equipment Manufacturing Standard Requirements and Equipment Specs and with any applicable Regulatory Requirements.
4.1.3. Tedarikçi tarafından Tedarik Sözleşmesi'ni imzalamayı kabul ettiği zaman Tedarik Faaliyetleri'nin zamanında ve gerektiği şekilde yerine getirilmesini ve Ekipman'ın teslim edilmesini sağlamak için gerekli kalifiye personele, teknik know-how'a ve finansal kaynaklar dahil olmak üzere tüm kaynaklara sahip ve erişebilir olduğunu;	4.1.3. At the time in which the Contractor accepts to execute a Procurement Contract, the Contractor shall own and have available any and all the skilled personnel, the technical know-how and all the resources, including the financial resources, which are needed to properly and timely perform the Procurement Activities and deliver the Equipment.
4.1.4. Tedarik Sözleşmesi'nin yürürlükte kaldığı sürece, Tedarikçi, (i) kurulmuş bulunduğu Ülke'de geçerli kanunlar ve yönetmeliklere uygun olarak faaliyet gösteren bir denetim firması tarafından yıllık Finansal Raporları'nın denetlenmesini sağlayacağını ve (ii) söz konusu Finansal Raporları ve Tedarikçi'nin Tedarik Faaliyetleri'ni zamanında ve gerektiği şekilde yerine getirme kapasitesinin devam ettirilebilirliği değerlendirilmediğini değerlendirmek amacıyla İşveren tarafından talep edilen makul diğer finansal bilgileri İşveren'e vereceğini;	4.1.4. During the term of a Procurement Contract, the Contractor (i) shall procure that its yearly Financial Statement are audited and certified by an auditing firm operating in accordance with the laws and regulations applicable in the Country where the Contractor is established, and (ii) shall deliver to the Principal such audited Financial Statements and any related financial information, that the Principal's may reasonably request for assessing the continuous Contractor's capability to timely and properly perform any and all the Procurement Activities.
4.1.5. Tedarik Faaliyetleri'ni sürdürürken her zaman Tedarik Faaliyetleri'ne ve Ekipman'a ilişkin tüm Düzenleyici Kurallar'a uyacağını.	4.1.5. When performing the Procurement Activities, the Contractor shall always comply with any and all the Regulatory Requirements concerning such Procurement Activities and the Equipment.
4.2. Tedarikçi, ayrıca, aşağıdaki hususları beyan ve taahhüt eder:	4.2. The Contractor hereby further represents and warrants that
4.2.1. Tedarik Faaliyetleri'ni yürütme şekinden münhasıran sorumlu olduğunu ve bunların herhangi birini riski kendisine ait olmak üzere, bağımsız Tedarikçi sıfatıyla kendi organizasyonu, personeli ve teknik araçları ile gerçekleştireceğini;	4.2.1. The Contractor shall be exclusively liable for the way in which it shall manage the Procurement Activities and shall perform any of them at its own risk and as an independent Contractor and with its own organization, personnel and technical means;
4.2.2. Tedarik Faaliyetleri'nin gerçekleştirilmesini planlarken, Tedarik Faaliyetleri'nin tamamlanması için gerekli zaman çizelgesi ve teslim/kurulum/Ekipman'ın faaliyet göstermeye başlama tarihi dahil ve fakat bunlarla sınırlı kalmamak kaydıyla Tedarik Faaliyetleri'nin gerektiği şekilde yerine getirilmesini etkileyecek her türlü olay, durum ve sebebe gerekli dikkat ve özenle yaklaşacağını;	4.2.2. When planning the deployment of the Procurement Activities, the Contractor shall pay due consideration to any events, situations and circumstances which may affect the orderly performance of the Procurement Activities, including but not limited to the required time schedule for completing the Procurement Activities and the date of delivery/installation/ start of operations of the Equipment;
4.2.3. Tedarik Sözleşmesi'ne ya da ilgili Tedarik Faaliyetleri'nin gerçekleştirilmesine ilişkin İşveren tarafından verilen tüm makul Siparişleri, talepleri ve emirleri gerçekleştirmek için İşveren'in çalışanları, görevlileri ve üçüncü kişi temsilcileri ile işbirliği yapacağını.	4.2.3. The Contractor shall co-operate with the Principal, and any of its employees, officers, and third party representatives to implement any reasonable instructions, requests and directions that the Principal may issue in connection with a Procurement Contract and the performance of the relevant Procurement Activities.

4.2.4. Yukarıdaki beyan ve taahhütlere uyulmaması halinde (i) Tedarikçi, işbu Genel Hükümler’de ve/veya Tedarik Sözleşmesi’nde belirtilen Tedarikçi’nin yükümlülüklerinden muaf tutulmayacaktır ve (ii) Tedarikçi, bu sebeple İşveren’in uğradığı tüm zararları ve yaptığı tüm giderleri ve masrafları tazmin etmekle ve İşveren’in herhangi bir zarara uğramamasını sağlamakla yükümlüdür.	4.3. Failure to comply with the above representations and warranties, (i) shall not exempt the Contractor from any Contractor’s liability stated in these General Terms and/or in the Procurement Contract, and (ii) shall made the Contractor liable to indemnify and hold harmless the Principal from any cost, damages and expenses whatsoever suffered by the Principal as a consequence of such failure.
5. TEDARİKÇİ’NİN İŞ VE ÇEVRE HUKUKU’NA İLİŞKİN DÜZENLEYİCİ KURALLAR’A UYMA YÜKÜMLÜLÜĞÜ	5. THE CONTRACTOR’S OBLIGATION TO COMPLY WITH LABOUR AND ENVIRONMENTAL REGULATORY REQUIREMENTS
5.1. Tedarik Faaliyetleri’ni yerine getirirken Tedarikçi, (i) tüm Düzenleyici Kurallar’a her zaman uygun hareket edecektir ve (ii) işçilerine karşı çocuk işçi çalıştırma yasağı, asgari ücret, sosyal güvenlik ve emeklilik primi ödemeleri, iş sağlığı ve güvenliğine ilişkin kurallar dahil olmak üzere ve fakat bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla İş Hukuku’na İlişkin Düzenleyici Kurallar’a her zaman uygun davranacaktır ve (iii) kendi endüstriyel faaliyetlerini yürütürken her zaman Çevre Hukuku’na İlişkin Düzenleyici Kurallar’a uygun hareket eder.	5.1. When performing the Procurement Activities, the Contractor (i) shall always comply with any applicable Regulatory Requirements, and (ii) in dealing with its employees shall always comply with any and all the applicable Labour Regulatory Requirements, including but not limited to those concerning prohibition of employing under-age workers, minimum wages and salaries, social and pension contributions, safety regulations, and moreover (iii) in managing its own industrial operations shall always comply with any and all the applicable Environmental Regulatory Requirements.
5.2. İşveren tarafından talep edilirse ve edildiğinde Tedarikçi, İş ve Çevre Hukuku’na İlişkin Düzenleyici Kurallar’a uygun hareket ettiğini gösteren tüm belgeleri İşveren’e sağlamakla ve onun erişimine sunmakla yükümlüdür. Tedarikçi’nin işbu yükümlülüğüne aykırı olarak, belgeleri İşveren’in belirlediği makul bir sürede teslim etmemesi halinde İşveren, Madde 27 uyarınca belirtilen hükümlere başvurma hakkına sahip olacaktır.	5.2. If and when so requested by the Principal, the Contractor shall provide and make available to the Principal any and all the documentation providing evidence that the Contractor complies with Labour and Environmental Regulatory Requirements, provided that, failing the Contractor to deliver such documentation within a term reasonably stated by the Principal, the Principal shall have the right to enforce the provisions of Article 27 below.
6. TEDARİKÇİ’NİN UYUMLU EKİPMAN TESLİM ETME YÜKÜMLÜLÜĞÜ	6. THE CONTRACTOR’S OBLIGATION TO DELIVER A COMPLIANT EQUIPMENT
6.2.1. Tedarikçi’nin temel gayesi ve Tedarik Faaliyetleri’nin esas sonucu Tedarik Sözleşmesi’nde belirtilen zaman çizelgesine ve İşveren tarafından Tedarikçi’ye verilen hallerde kabul ve onaya ilişkin işlevsel kurallara uygun olan bir Uyumlu Ekipman teslim etmektir. Ekipman, mümkün olan en iyi tasarıma sahip, en iyi kalitede, materyal ve iş gücü açısından en iyisine sahip ayıpsız ve hatasız olduğunda Uyumlu olarak nitelendirilebilir.	6.1. The overall commitment of the Contractor, and the final result of the Contractor’s Procurement Activities, is to deliver a Compliant Equipment within the time schedule set forth in the relevant Procurement Contract and in compliance with the operative rules of approval and acceptance, if any, that the Principal may provide to the Contractor. When Compliant Equipment shall be of the best available design, of the best quality, material and workmanship, without fault and defect.
6.2.2. Yukarıda belirtilen amaç uyarınca, Tedarikçi;	6.2. For the purpose of the above, the Contractor shall design, develop and manufacture the Equipment, and shall perform any and all the relevant Procurement Activities:
6.2.1. ilgili Tedarik Sözleşmesi’nde açıkça belirtilmese de (i) Ekipman’a benzer ekipman üreticileri tarafından uygulanan en güncel “gelişmişlik seviyesi” olan ve/veya (ii) Tedarikçi’ye sunulmuş ya Tedarikçi’nin sahip olduğu teknik ve teknolojik know-how’un parçası olan ve/veya (iii) Ekipman’ın tasarımının bir parçası olursa, Standart Ekipman Üretim Standartları’na ulaşılmasına ve bunların iyileştirilmesine katkı sağlayacak teknik ve teknolojik	6.2.1. in accordance with any and all the provisions of the Procurement Contract and in compliance with the Principal Technical Documentation, provided always that the Contractor shall have the duty to perform any and all the further activities and/or to comply with any additional technical requirements that, while not expressly stated in the Procurement Contract and/or in the Principal Technical Documentation, (i) are currently applied by the manufacturers of equipment similar to

yenilikleri içeren tüm diğer faaliyetleri gerçekleştirmek ve diğer ek teknik yükümlülüklerle uygun davranmak kaydıyla, İşveren'in Teknik Belgeleri'ne ve Tedarik Sözleşmesi'nin hükümlerine uygun olarak; ve	the Equipment as the most updated "state of the art", and/or (ii) are part of the technical and technological know-how owned or available to the Contractor, and/or (iii) represent technical or technological innovations which, if introduced in the design of the Equipment, may contribute to achieve and to improve the Equipment Manufacturing Standard Requirements;
6.2.2. uygulanabilir tüm Düzenleyici Kurallar'a uygun olarak ve bunlar uyarınca ve Ekipman Özellikleri'ne uygun olarak; ve	6.2.2. in compliance with and pursuant to any and all the applicable Regulatory Requirements and in accordance with the Equipment Specs; and
6.2.3. Ekipman kurulduğunda ve İşveren tarafından kullanılmaya başladığında Standart Ekipman Üretim Standartları'na ulaşacak ve bu şekilde faaliyet göstermesini sağlayacak biçimde	6.2.3. in a way to assure that the Equipment when installed and operated by the Principal achieves and performs in accordance with the Equipment Manufacturing Standard Requirements.
Ekipman'ı tasarlayacak, geliştirecek ve üretecek ve ilgili Tedarik Faaliyetleri'nde bulunacaktır.	
7. TEDARİKÇİ'NİN GEREKLİ ZAMAN ÇİZELGESİNE UYGUN OLARAK TESLİM/KURULUM YÜKÜMLÜLÜĞÜ	7. THE CONTRACTOR'S OBLIGATION TO DELIVER / INSTALL THE EQUIPMENT ACCORDING TO THE REQUIRED TIME SCHEDULE
7.1. Tedarikçi, Ekipman'ı Tedarik Sözleşmesi'nde kararlaştırılan teslim tarihinde teslim etmeli ve gerekli görülen hallerde, kurulumun tamamlanması için öngörülen tarihte kurmalıdır.	7.1. The Contractor shall deliver, and install, when so provided in the relevant Procurement Contract, the Equipment within the date for delivery, and, when required, for completing the installation, as specified in the Procurement Contract.
7.2. Tedarikçi, teslim ve kurulum tarihinin esaslı bir unsur olduğunu ve herhangi bir gecikme sebebiyle İşveren'in kayıp ve zarara uğrayacağını bilir ve kabul eder. Dolayısıyla, Ekipman vade tarihinde teslim edilmezse ya da kurulmazsa burada kararlaştırılan herhangi bir hakka hanel gelmemek kaydıyla, İşveren (i) ilk iki hafta için Ekipman Bedeli'nin %0,5'ine (yüzde sıfır nokta beş) karşılık gelen bir tutarda ve gecikmenin telafi edilmeksizin devam etmesi halinde (ii) geciken her hafta için Ekipman Bedeli'nin %2'sine (yüzde iki) ve maksimum Ekipman Bedeli'nin %10'una (yüzde 10) karşılık gelen bir tutarda gecikme tazminatını Tedarikçi'den talep etme hakkına sahiptir. Yukarıda belirtilen hakkın kullanılması, işbu Genel Hükümler ve/veya Düzenleyici Kurallar uyarınca İşveren lehine sağlanmış herhangi bir hak ve/veya yasal yola başvuru hakkına hanel getirmez.	7.2. The Contractor acknowledges and recognizes that time for delivery and installation shall be of essence and that as a consequence of any delay the Principal shall suffer loss and damage. Consequently if the Equipment is not delivered, or installed, as the case may be, on the due date then, without prejudice to any other rights provided for herein or by any applicable law, the Principal shall have the right to recover from the Contractor, by way of liquidated damages (i) an amount equal to 0,5% (zero point five per cent) of the Equipment Price for each of the two initial weeks, of part of it, and thereafter, if such delay continues uncured, (ii) an amount equal to 2% (two per cent) of the Equipment Price for each following week of delay, up to a maximum amount of liquidated damages equal to 10% (ten per cent) of the Equipment Price. The above is without prejudice to any and all rights and /or remedies in favour of the Principal provided by these General Terms and/or by any applicable Regulatory Requirements.
7.3. Ekipman Bedeli'nin %5'i (yüzde beş) oranında gecikme tazminatının tahakkuk etmesi üzerine İşveren, Tedarikçi'nin Tedarik Sözleşmesi'nde ve Düzenleyici Kurallar'da belirtilen yükümlülüklerine aykırı davranması sebebiyle maruz kaldığı zarar, kayıp, gider veya masrafın tazmini için başvurabileceği diğer tüm sözleşmesel veya yasal yollara ek olarak Madde 27 uyarınca Tedarik Sözleşmesi'ni erken feshetme hakkına sahiptir.	7.3. Upon accrual of liquidated damages equal to the 5% (five per cent) of the Equipment Price, the Principal shall have the right to early terminate the Procurement Contract in accordance with Article 27 in addition to any further contractual or legal remedy for the recovery of any damage, loss, cost or expense suffered or incurred by the Principal as a consequence of the Contractor's non-performance under any Procurement Contract and/or under any applicable Regulatory Requirements.
8. EKİPMAN DEĞİŞİKLİKLERİ VE TADİLLERİ	8. EQUIPMENT'S MODIFICATIONS AND CHANGES
8.1. Ekipman'ın tasarımı, geliştirilmesi ve üretimi	8.1. During the design, development and manufacture

sırasında İşveren, Tedarikçi'den (i) bir Uyumlu Ekipman teslimi ve/veya kurulumunu sağlamak için gerekli ve/veya (ii) Ekipman'ın faaliyet performansını arttırmak için önerilen değişiklikleri talep etme hakkına sahiptir. Tedarikçi, aşağıda yer alan Madde 9 uyarınca bu değişiklik ve tadillerin Ekipman'a uygulanmasını sağlar.	of the Equipment the Principal shall have the right to require the Contractor to introduce modifications and changes (i) needed to assure the delivery and/or installation of a Compliant Equipment and/or (ii) advisable to improve the operational performance of the Equipment, and the Contractor, subject to the provisions of Article 9 below, shall be bound to procure that such modifications and changes are introduced into the Equipment.
8.2. Tedarikçi, yukarıda bahsedilen değişiklik ve/veya tadilleri ancak İşveren tarafından bir Sipariş Değişiklik Talebi gönderildikten sonra gerçekleştirecektir.	8.2. The Contractor shall introduce the above mentioned changes and/or modifications only after having received from the Principal an Order Variation issued by the Principal.
8.3. Sipariş Değişiklik Talebi üzerine gerçekleştirilen tadil ve değişiklikler, bu tadil ve değişiklikleri gerçekleştirmek için belirtilen ek giderler dışında Ekipman Bedeli'nde herhangi bir değişikliğe yol açmaz.	8.3. Modifications and changes introduced by an Order Variation shall not give cause to any variation to the Equipment Price other than when the additional cost for introducing such modifications and changes is stated in the relevant Order Variation.
8.4. Tedarik Faaliyetleri'nde ya da Tedarikçi tarafından bunları gerçekleştirmek için üstlenilen giderlerde nitelik ve/veya nicelik açısından bir azalma yaratan değişiklikler ve tadiller İşveren'e Ekipman Bedeli'nin değişiklik ile orantılı şekilde azaltılmasını talep etme hakkı sağlayacaktır.	8.4. Modifications and changes which cause a decrease, qualitative and/or quantitative, in the Procurement Activities and in the costs to be borne by the Contractor in performing them, shall give to the Principal the right to claim a proportionate decrease of the Equipment Price.
8.5. Düzenleyici Kurallar'a uyulması amacıyla yapılması talep edilen değişiklikler ve tadiller hiçbir şekilde Tedarikçi'ye Ekipman Bedeli'nde bir artış talep etme hakkı vermez.	8.5. In no event modifications and changes which are required to comply with any Regulatory Requirements shall give to the Contractor the right to claim an increase in the Equipment Price.
9. TESLİM VE/VEYA KURULUM	9. DELIVERY AND /OR INSTALLATION
9.1. Tedarikçi, Ekipman'ı Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen koşullara ve özelliklere ve zamanlamaya uygun olarak teslim etmeli veya gerekli hallerde kurmalı ve gümrük düzenlemeleri ve İşveren ile aralarında kararlaştırılmış olan Incoterms 2010 dahil olmak üzere uygulanan Düzenleyici Kurallar'a uygunluğu sağlamak için vermesi gereken belgeleri derhal sağlar.	9.1. The Contractor shall deliver, or install, as the case may be, the Equipment in accordance with the delivery terms and specifications and the timing set forth in the Procurement Contract, and shall promptly provide any required documentation in order to comply with the applicable Regulatory Requirements, including customs regulations and in any case according to Incoterms 2010 agreed with the Principle, if any.
9.2. İşveren'in yazılı ön izni olan haller dışında, (i) Ekipman'ın erken teslimi ve/veya kurulumu ve/veya (ii) tamamlanmamış Ekipman'ın kurulumu yasaktır.	9.2. Except with the prior written consent of the Principal, (i) Equipment's advanced delivery and/or installation, and/or (ii) installation of an Equipment incomplete, are not permitted.
9.3. Tedarikçi, Ekipman'ı teslim ettiğinde Ekipman'la veya Ekipman'ın herhangi bir parçası ile beraber diğer bilgilerin yanı sıra, Sözleşme numarasını ya da Sipariş numarasını, ve gerekli hallerde Sözleşme veya Sipariş tarihini, paket sayısını ve içeriklerini ve Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen diğer bilgileri içeren bir teslim notu bulundurulmasını sağlar.	9.3. The Contractor shall ensure that, when it is delivered, the Equipment, or any part thereof, is accompanied by a delivery note which shows, among other things, the Contract number, or the Order number, as the case may be, the date of such Contract or Order, number of packages and contents and any other information as stated in the Procurement Contract.
9.4. Eğer ilgili Tedarik Sözleşmesi uyarınca Ekipman'ın Tedarikçi tarafından kurulması gerekiyorsa, Tedarikçi İşveren'in Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen tesisinde Ekipman'ı kurar.	9.4. If under the relevant Procurement Contract the Contractor is required to install the Equipment, then the Contractor shall install the Equipment at the Principal's premises stated in the Procurement Contract.
9.5. Kurulum öncesinde Tedarikçi, İşveren'e uygun olacak biçimde (i) Ekipman'ın kurulumunu İşveren'in tesislerinde yürütülen normal faaliyetlere zarar	9.5. Prior to such installation the Contractor, in accordance with the Principal, (i) shall visit the Principal's premises in order to assess the procedures

vermeyecek şekilde ve güvenli bir biçimde gerçekleştirilmesini sağlayacak prosedürleri değerlendirmek amacıyla İşveren'in tesislerini ziyaret eder ve (ii) İşveren ile birlikte güvenlik planlarını ve değerlendirmeleri ve Düzenleyici Kurallar uyarınca Tedarikçi'nin tek başına ya da İşveren ile birlikte hazırlaması gereken tüm belgeleri hazırlar.	for installing the Equipment without causing any disruption to the normal activities performed at such Principal's premises and assuring that such installation is safely performed, and (ii) shall prepare, together with the Principal, any and all the safety plan, survey and documentation that, under any applicable Regulatory Requirements, the Contractor, alone or jointly with the Principal, is required to prepare.
9.6. Ekipman'ın İşveren'in hedef tesislerinde kurulumu süresinde Tedarikçi, (i) Ekipman'ın kurulumunu güvenlik planları ve kurulum prosedürüne tam anlamıyla uygun olarak gerçekleştirir, (ii) uygulanan Düzenleyici Kurallar uyarınca gerekli görülen ve kurulumun güvenli gerçekleşmesi için gerekli tüm güvenlik önlemlerini alacak ve İşveren'in tesislerindeki kurulumu gerçekleştiren tüm çalışanlarının, onaylı alt-işveren çalışanlarının almasını sağlar ve (iii) İşveren'in tesislerindeki kurulumu gerçekleştiren tüm çalışanlarının ve onaylı alt-işveren çalışanlarının Tedarikçi'nin Ekipman'ın kurulumunu gerçekleştirdiği İşveren'in tesislerinde yürürlükte bulunan tüm düzenlemelere ve prosedürlere uymasını sağlar.	9.6. During the installation of the Equipment at the Principal's premises of destination, the Contractor (i) shall carry out the Equipment's installation strictly in accordance with the planned safety plan and installation procedure, (ii) shall adopt, and have all its employees, and the employees of any authorized sub-contractors, operating the installation at the Principal's premises, adopting any and all the safety measures required by the applicable Regulatory Requirements and that are appropriate to assure that the installation is carried out in safe conditions, and (iii) shall cause all its employees, and the employees of any authorized sub-contractors, operating the installation at the Principal's premises to comply with the regulations and procedures in force at the Principal's premises where the Contractor installs the Equipment.
10. DENEME	10. TESTING
10.1. Ekipman'ın teslimi ve/veya kurulumunu takiben, İşveren Ekipman'ın Ekipman Özellikleri ve Ekipman Üretim Standart Kuralları'na ve diğer Düzenleyici Kurallar'a uyumlu olup olmadığını anlamak için doğrudan kendisi veya üçüncü bir kişi aracılığıyla Ekipman'ı test eder.	10.1. Upon delivery and/or installation of the Equipment the Principal shall proceed, directly or through a third party, to test the Equipment in order to assess the Equipment compliance with the Equipment Specs, the Equipment Manufacturing Standard Requirements and any applicable Regulatory Requirements.
10.2. Tedarikçi, Tedarikçi'nin tesislerinde ya da İşveren'in Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen bir tesisinde ya da Taraflarca o sırada kararlaştırılan bir yerde gerçekleştirilecek test faaliyetlerine her zaman katılmak zorundadır.	10.2. The Contractor shall always attend the testing operations, which shall be carried out either at the Contractor's premises or at the Principal's premises, as stated in the Procurement Contract or as otherwise agreed upon between the Parties at that time.
10.3. Taraflar'dan her biri test masraflarına ilişkin kendi kısmını üstlenir.	10.3. Each Party shall bear its own expenses in connection with the testing operations.
10.4. Test faaliyetlerinin tamamlanmasını takiben, İşveren ya da üçüncü kişi temsilci, (i) Ekipman'ın Uyumlu olduğuna ya da (ii) Ekipman'ın Ekipman Özellikleri ve Ekipman Üretim Standart Kuralları'na ve/veya diğer Düzenleyici Kurallar'a aykırı ya da eksik olduğunu belirten ve mümkünse, aykırılık ya da eksikliklerin nedenlerini ve bunların giderilmesi için önerilen çözüm yollarını içeren Ekipman Test Raporu'nu Tedarikçi'ye hazırlayıp, imzalayarak teslim eder.	10.4. Upon completion of the testing operations, the Principal, or its third party nominee, shall prepare, sign and deliver to the Contractor the Equipment Testing Report, either (i) confirming that the Equipment is Compliant, or (ii) stating any defectiveness or lack of compliance with the Equipment's Specs and/or Equipment Manufacturing Standard Requirements and/or the applicable Regulatory Requirements, and whenever possible, the reasons of such defectiveness or lack of compliance and the proposed remedial actions.
10.5. Ekipman Test Raporu'nun teslim alınmasını takip eden 10 (on) İş Günü boyunca Tedarikçi, Ekipman Test Raporu'na ilişkin uygun gördüğü tüm yorumlarını ve/veya açıklamalarını İşveren'e iletebilir ve bu kesin süre olarak kabul olunur. Yorumların ve/veya açıklamaların kararlaştırılan süre içinde sağlanmaması halinde Tedarikçi, Ekipman Test	10.5. Within 10 (ten) Business Days from the receipt of the Equipment Testing Report, which term is of essence, the Contractor may submit in writing to the Principal any comments and/or remarks to the Equipment Testing Report that the Contractor may deem appropriate. Failing to provide such comments and/or remarks within such term the Contractor shall be

Raporu'nu kabul etmiş sayılır.	deemed to have accepted the Equipment Testing Report.
10.6. Test faaliyetleri sonucunda Ekipman'ın ayıplı ya da uyumsuz olduğu tespit edilirse, İşveren kendi takdirine bağlı olarak aşağıdaki seçeneklerden birini seçme hakkına sahiptir:	10.6. If as a result of the testing operations the Equipment is found defective or non-compliant, the Principal shall have the right to elect, in its own discretion, to proceed with one of the following options:
10.6.1. Tedarikçi'den, masrafı ona ait olmak üzere, İşveren tarafından ayıbın/uyumsuzluğun niteliğine göre belirleyeceği makul bir süre içinde ayıbın/uyumsuzluğun giderilmesi için gerekli işlemlerin yapılmasını talep edebilir ve sonrasında Ekipman'ın başka bir teste tabi tutulmasını sağlayabilir, veya	10.6.1. to require the Contractor to adopt, at its own expenses, appropriate actions for remedying to such defectiveness / lack of compliance within a given term, reasonably indicated by the Principal having regard to the kind of defectiveness/non-compliance, and thereafter to proceed to a further testing of the Equipment, or
10.6.2. Ekipman Bedeli'nden, İşveren'in Ekipman'daki ayıbı/uyumsuzluğu doğrudan gidermek için üstleneceği giderleri ve masrafları karşılamak amacıyla Tedarikçi ile önceden anlaşarak kararlaştıracağı bir indirim yapmak kaydıyla Ekipman'ı kabul etmek, veya	10.6.2. to accept the Equipment, subject to the prior Contractor's agreement on a reduction of the Equipment Price for compensating the costs and expenses that the Principal shall bear to directly remedy to the defectiveness / lack of compliance of the Equipment, or
10.6.3. ayıplı/uyumsuz Ekipman'ı reddetmek ve, Ekipman çoktan teslim edilmişse, riski ve masrafı Tedarikçi'ye ait olmak üzere, Ekipman'ı Tedarikçi'ye geri göndererek para iadesi almak; veya	10.6.3. to reject the defective / non-compliant Equipment and, if already delivered, to return such Equipment to the Contractor at the risk and cost of the Contractor and subject to the repayment of the relevant price already paid to the Contractor, or
10.6.4. işbu Madde 27 kapsamında Tedarik Sözleşmesi'ni feshetmek.	10.6.4. to rescind the Procurement Contract under Article 27 below.
10.7. İşveren'in, yukarıdaki seçeneklerden herhangi birini seçmesi, Tedarikçi'nin Uyumsuz Ekipman teslim etmemesinden doğan zararlarının tazminini talep etme hakkını etkilemez.	10.7. The election of any of the options mentioned above shall not affect the Principal's right to claim such damages as may have been sustained in consequence of the Contractor's failure to deliver a Compliant Equipment.
10.8. Test faaliyetleri ve İşveren'in Ekipman'ı kabulü, Tedarikçi'nin Madde 13'te düzenlenen garanti yükümlülüklerini etkilemez.	10.8. The testing operations and the Principal's acceptance of the Equipment shall not affect the Contractor warranty obligations set forth in Article 13.
11. TEDARİKÇİ'NİN TEKNİK BELGELERİ	11. CONTRACTOR TECHNICAL DOCUMENTATION
11.1. Tedarikçi, Ekipman'ın Tedarikçi tarafından üretildiği Ülke'deki ya da İşveren tarafından kurulup, kullanılacağı Ülke'deki Düzenleyici Kurallar'a uygun olarak tasarlandığını, geliştirildiğini ve üretildiğini kanıtlamak amacıyla Ekipman'a ilişkin ve/veya Ekipman hakkında Düzenleyici Kurallar uyarınca kendi tesisinde tutmakla yükümlü olduğu tüm belgeleri tutmalıdır.	11.1. The Contractor shall keep any and all the documentation prepared in connection with and/or relevant to the Equipment that the Contractor is required to keep at its own premises under any applicable Regulatory Requirements to prove that the Contractor designed, developed and manufactured the Equipment strictly in accordance with any Regulatory Requirements in force in the Country where the Equipment is manufactured by the Contractor or in the Country where the Equipment shall be installed and operated by the Principal;
11.2. Talep üzerine Tedarikçi, İşveren'e yukarıda bahsedilen belgelerin kopyalarını teslim etmeli ve belgelerin Düzenleyici Kurallar'a uygun hale gelmesini sağlamak için İşveren tarafından yapılan makul talepler uyarınca bu belgeleri değiştirmeli, eklemeler yapmalı ve eksiklikleri tamamlamalıdır.	11.2. If so requested, the Contractor shall promptly deliver to the Principal copies of the above mentioned documentation and shall thereafter amend, supplement and integrate any such documentation in accordance with any reasonable request by the Principal aimed to assure that such documentation is in accordance with the applicable Regulatory Requirements.
11.3. Düzenleyici Kurallar uyarınca aksi belirtilen haller dışında, Tedarikçi yukarıda Madde 11'de belirtilen belgeleri kendi tesisinde 15 (on beş) yıl boyunca bulundurmamalıdır.	11.3. Except as otherwise provided for in the applicable Regulatory Requirements, the Contractor shall keep safe at its own premises the documentation referred in Article 11.1. above for a period of 15 (fifteen) years.

11.4. Ekipman'ın teslimi ve/veya kurulumu üzerine, Tedarik Sözleşmesi'nde düzenlendiği ölçüde, Tedarikçi İşveren'e aşağıdaki Tedarikçi'nin Teknik Belgeleri'ni teslim etmelidir:	11.4. Upon delivery and/or installation of the Equipment, if and to the extent the Procurement Contract so require, the Contractor shall deliver to the Principal the following Contractor Technical Documentation:
11.4.1. Ekipman'ın ve Ekipman'a kurulan ana bileşenlerin ve alt bileşenlerin nihai çizimleri ve Ekipman'ı İşveren'in üretim sürecinde daha önceden kullanılan başka bir ekipmana bağlamak için gerekli tüm bilgi, tasarım, özellik, şema ve talimat; ve	11.4.1. The final project drawings of the Equipment and of the main components and sub-assemblies installed into the Equipment, together with the any relevant information, design, specs, schemes and instruction to interface the Equipment with any other equipment already operating in the Principal's manufacturing process, and
11.4.2. Ekipman'ın kullanımı ve düzgün bir biçimde bakımı için teknik manüeller.	11.4.2. Technical manuals for operating and properly maintaining the Equipment.
12. KABUL VE MÜLKİYETİN GEÇİŞİ	12. ACCEPTANCE AND TRANSFER OF TITLE
12.1 Ekipman'ın mülkiyeti, (i) İşveren'in gecikme olmaksızın Nihai Kabul beyanını göndermesi; ya da her halükarda (ii) Ekipman'ın Uyumlu olduğunu belirten Ekipman Test Raporu'nun imzalanmasından ve Tedarikçi'nin yukarıdaki Madde 11.4'te belirtilen Teknik Belgeleri tesliminden itibaren yirmi beş (25) İş Günü sonra Tedarikçi'den İşveren'e geçecektir.	12.1. Title of property to the Equipment shall pass from the Contractor to the Principal (i) upon the Principal's issuance of the Final Acceptance, which the Principal shall issue without undue delay, or (ii) after twenty-five (25) Business Days after the signature of the Equipment Testing Report stating that the Equipment is Compliant and the delivery of the Contractor Technical Documentation set forth in Article 11.4. above, whichever of the circumstances under (i) or (ii) occurs first.
13. GARANTİ KOŞULLARI	13. WARRANTY
13.1. Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen ek garantilere ve Madde 14'te Tedarikçi'nin yükümlülükleri altında belirtilen hususlara hâle gelmeksizin, Tedarikçi, Tedarik Sözleşmesi uyarınca İşveren'in tesislerine teslim edilen ve/veya kurulan her bir Ekipman'ın Uyumlu ve Ekipman Üretim Standart Kuralları'na uygun bir biçimde normal olarak kullanıma elverişli ve Genel Hükümler ve/veya ilgili Tedarik Sözleşmesi'nin hükümlerinde belirtilen hüküm ve koşullara uygun olacağını garanti eder.	13.1. Saving always any supplemental warranty provided in relevant Procurement Contract and without limitations to the Contractor's obligations under Article 14 below, the Contractor warrants that any Equipment delivered and/or installed at the Principal's premises pursuant to a Procurement Contract shall be Compliant and capable to be normally operated in accordance to the Equipment Manufacturing Standard Requirements and in compliance with any and the terms and conditions provided for by these General Terms and/or by the relevant Procurement Contract.
13.2. Bir Ekipman'ın Ayıplı olduğunu değerlendirdikten ve Tedarikçi'ye ayıbın nedenlerini bildirdikten sonra, İşveren (i) ayıbın masrafları kendisine ait olmak üzere Tedarikçi tarafından gidermesini sağlayabilir ya da (ii) Tedarikçi hesabına borç olarak kaydederek söz konusu ayıbı kendisi doğrudan giderebilir.	13.2. After assessing that an Equipment is Defective and having informed the Contractor of the reasons of such defectiveness, the Principal shall have the option either (i) to have such defect remedied by the Contractor at its own expenses, or (ii) to directly remedy such defects, by debiting to the Contractor any and all the relevant costs.
13.3. Madde 13.1'de düzenlenen garanti, İşveren'in toplu üretime geçmesini takip eden yirmi dört (24) ay boyunca yürürlükte kalır.	13.3. The warranty set forth in Article 13.1. above shall remain in force for a period of twenty-four (24) months from the starting date of the Principal's mass production .
13.4. Tedarikçi, ayıbın ilgili Tedarik Sözleşmesi'ne uygulanan yasalar ve diğer düzenlemeler uyarınca öngörülen ayıp bildirim süresine uygun olarak bildirim talep etme hakkından, söz konusu bildirim süresi uygulanan yasalar ve diğer düzenlemeler uyarınca emredici olmadıkça, feragat etmiştir.	13.4. The Contractor hereby waives any right to have any defectiveness notified within any legal term which may be provided under any laws and regulations which is applicable to the relevant Procurement Contract, insofar such term is not mandatory under such applicable laws and regulations.
14. GARANTİ KAPSAMINDAKİ FAALİYETLER	14. INTERVENTIONS IN WARRANTY
14.1. Garanti süresinin tamamı boyunca Madde 13'te	14.1. For the entire duration of the period of warranty

belirtildiği üzere, Tedarikçi teslim edilen ve/veya kurulan Ekipman'a ilişkin İşveren'e Tedarik Faaliyetleri kapsamında bir bakım servisi sunmayı kabul eder.	as stated in Clause 13, the Contractor agrees to provide to the Principal a maintenance service on the Equipment delivered and / or installed, that are the subject of the Procurement Activities:
14.2. Ekipman'da İşveren'in üretim sürecine (örneğin, üretimin durması) ve muhtemelen İşveren'in nihai müşterisinin üretim sürecine etki edecek derecede Ekipman'ın düzgün çalışmasını etkileyen aksaklık ve arızalar olması halinde Tedarikçi, tüm garanti süresi boyunca acil müdahalede bulunmayı garanti eder. Özellikle, İşveren'in kendisi acil müdahale ihtiyacı olduğunu söylemesi halinde Tedarikçi, kendisi ya da güvenilir üçüncü bir kişi aracılığıyla İşveren'in tesislerinde acil müdahalede bulunacağını garanti eder.	14.2. In case of failure or malfunction of the Equipment that affects the proper functioning with consequent impacts on the production process of the Principal (ie: line stoppage), and potential impacts on the production process of the Principal's final customers, the Contractor guarantees any urgent intervention for the entire duration of the warranty. In particular, the Contractor guarantees immediate action – also made through a trusted third party - at the premises of the Principal in case of a communication of the Principal itself about the need of urgent action.
14.3. Taraflar, garanti süresi boyunca Madde 14.1 uyarınca gerçekleştirilecek müdahalelere ve ayrıca bakım işlemleri sırasında ihtiyaç duyulan yedek parçalara ilişkin masrafların aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça Tedarikçi tarafından üstlenileceğini kararlaştırmışlardır.	14.3. It is understood between the Parties that for the entire duration of the warranty term, the costs relating to the interventions as per Clause 14.1, as well as all the spare parts required for any maintenance operations, will be entirely borne by the Contractor, unless otherwise agreed in writing.
14.4. Bu amaçla, Tedarikçi garanti süresinin tamamı boyunca gerekli yedek parçaların derhal temin edilebileceğini garanti eder.	14.4. For this purpose, the Contractor guarantees the immediate availability of the necessary spare parts for the entire duration of the warranty period.
15. BAKIM	15. MAINTENANCE
15.1. Tedarikçi, Madde 13 'te belirtilen garanti süresinin sonunda, Tedarik Faaliyetleri kapsamında İşveren'e teslim edilen ve/veya kurulan Ekipman'a ilişkin bir bakım hizmeti sağlamayı kabul eder: Olağan Bakım: Tedarikçi, kendisi ya da kendi belirleyeceği üçüncü kişi/kişiler aracılığıyla, en az altı ayda bir olağan bakımın gerçekleştirilmesini sağlar. Olağan bakımlar, Ekipman'ın doğru biçimde faaliyet gösterdiğinin kontrol edilmesinden ve yürürlükteki Düzenleyici Kurallar uyarınca ya da bunlara uyum sağlamak için daha uygun parçaların değiştirilmesi ve yıpranmış, kaybolmuş veya kırılmış parçaların yenilenmesinden ibarettir. Olağanüstü bakım: Ekipman'da İşveren'in üretim sürecine (örneğin, üretimin durması) ve muhtemelen İşveren'in nihai müşterisinin üretim sürecine etki edecek derecede Ekipman'ın düzgün çalışmasını/faaliyet göstermesini etkileyen aksaklık ve arızalar olması halinde Tedarikçi, olağanüstü bakımın gerçekleşmesini sağlar. Özellikle, İşveren'in böyle acil bir müdahale ihtiyacını bildirmesini takip eden 6 (altı) saat içinde Tedarikçi, kendisi ya da güvenilir üçüncü kişiler aracılığıyla İşveren'in tesislerinde söz konusu müdahalenin gerçekleşeceğini garanti eder.	15.1. At the end of the warranty period as per Clause 13, the Contractor agrees to provide the Principal with a maintenance service on the Equipment delivered and / or installed, that are subject of the Procurement Activities: Ordinary maintenance: the Contractor, also through third party/ies of his choice, ensures interventions of ordinary maintenance at least every 6 (six) months. The interventions of ordinary maintenance will consist in verifying the correct operation of the Equipment, replacement of parts if not more adequate with regard to/compliant with the Regulatory Requirements in force, replacement of worn, missing or broken parts. Extraordinary maintenance: in case of failure or malfunction of Equipment, compromising the proper functioning/operation of the Equipment with the resulting impact on the production process of the Principal (ie: line stoppage), and potential impacts on the production process of the Principal's final customers, the Contractor ensures interventions of extraordinary maintenance. In particular, the Contractor guarantees an intervention - carried out also through a trusted third party/ies - at the premises of the Principal within the 6 (six) hours following the notification of the Principal about the need of an urgent intervention.
15.2. Olağan ve olağanüstü bakım faaliyetlerine ilişkin masraflar ve yedek parça masrafları Taraflar arasında kararlaştırılacaktır.	15.2. The cost of both the ordinary and extraordinary maintenance operations and of the spare parts will be mutually agreed between the Parties.
15.3. Bu amaçla Tedarikçi, İşveren ile yapacakları bir	15.3. For that purpose, the Contractor guarantees the

anlaşma ile belirlenecek olan ve yıpranmaya en çok maruz kalacak yedek parçaların derhal temin edilebileceğini garanti eder. İşveren tarafından talep edilmesi halinde, Tedarikçi söz konusu yedek parçaların İşveren'e imalathanesinde/tesislerinde konsinye satış usulüyle temin etmeyi kabul eder. Taraflar, Tedarikçi'nin her zaman yeterli bir miktar stok bulundurmakla yükümlü olduğunu kararlaştırmışlardır.	availability of spare parts most subject to wear, which will be identified by mutual agreement with the Principal. If required by the Principal, the Contractor agrees to supply these spare parts on consignment stock at the plant/premises where the Equipment has been installed. It is understood between the Parties that it will be the Contractor's responsibility to always keep an adequate level of stock.
16. TAZMİNAT	16. INDEMNITY
16.1. Madde 13.3'te belirtilen garanti süresinin tamamı boyunca ve sonrasında Tedarikçi, Ayıplı Ekipman'dan dolayı ya da ona ilişkin olarak İşveren'e ileri sürülen, İşveren tarafından katlanılan ya da ödenen (mümkün olduğu takdirde, illiyet bağı olmayan yükümlülükler ve zararlar hariç olmak üzere) doğrudan ve dolaylı tüm yükümlülükleri, kayıpları, zararları, hasarları, giderleri ve maliyetleri tamamen tazmin etmekle yükümlüdür.	16.1. For the whole period of the warranty mentioned under Article 13.3. above and thereafter, the Contractor shall keep the Principal indemnified in full against all direct and indirect liabilities (excluding consequential liabilities and damages, if applicable), loss, damages, injury, costs and expenses awarded against or incurred or paid by the Principal as a result of or in connection with a Defective Equipment.
17. SİGORTA	17. INSURANCE
17.1. Yukarıda Madde 13'te belirtilen garanti süresinin bitimine kadar ve Tedarik Sözleşmesi'nde aksi kararlaştırılmış olmadıkça Tedarikçi, maliyeti kendisine ait olmak üzere kapsamlı bir ürün sorumluluk sigortası ve Tedarik Faaliyetleri'ne ilişkin ya da bunlardan doğacak olan tüm giderleri, zararları ve masrafları kapsayacak bir genel sorumluluk sigortası sağlayacaktır.	17.1. Until the expiry of the warranty period referred to in Article 13 above and except as otherwise provided for in the Procurement Contract, the Contractor shall maintain at its own cost and expense, comprehensive product liability insurance and general liability insurance covering any costs, damages and expenses whatsoever relating to or arising from any and all the Procurement Activities.
17.2. Söz konusu sigorta poliçesinin hüküm ve koşulları İşveren tarafından makul olarak kabul edilebilecek nitelikte olmalıdır.	17.2. Terms and conditions of such insurance policy shall have to be reasonably acceptable for the Principal.
18. EKİPMAN BEDELİ	18. EQUIPMENT PRICE
18.1. Ekipman Bedeli, Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilecektir ve (i) ilgili Tedarik Sözleşmesi kapsamında Tedarikçi tarafından doğrudan ya da Onaylı Alt İşverenler aracılığıyla gerçekleştirilmiş tüm Tedarik Faaliyetleri'ni ve (ii) Ekipman'ın projesinin mülkiyetini İşveren'e devretmek için ve genel olarak Ekipman'a ilişkin ya da Madde 20'da belirtilen Ekipman'ın içerdiği fikri mülkiyet haklarının kullanılması için gerekli bedeli tamamen karşılayacaktır.	18.1. The Equipment Price shall be stated in the relevant Procurement Contract and shall be in full consideration (i) for any and all the Procurement Activities to be rendered by the Contractor, directly or through Authorised Subcontractors, under the relevant Procurement Contract, and (ii) for the transfer to the Principal of the title on the Equipment's project and, more generally, for the right of using any intellectual property rights relevant to, or incorporated into the Equipment, as per Article 20 below.
18.2. Ekipman Bedeli KDV hariç olup, Tedarikçi tarafından sigorta, taşıma, teslim, test etme ve/veya kurulum için ödenen tüm giderleri, masrafları ve diğer tüm mükellefiyetleri kapsayacaktır.	18.2. The Equipment Price shall be exclusive of value added tax but inclusive of all other charges, including but not limited to any and all the costs and expenses born by the Contractor for insurance, transport, delivery, testing and/or installation.
18.3. Ekipman Bedeli sabit ve kesin olup, Madde 8'de belirtilen değişiklik ve tadiller sonucu gerçekleşen artış ve azalmalar dışında başka herhangi bir nedenle değiştirilemez.	18.3. The Equipment Price is fixed and firm and shall not varied for any reasons whatsoever, other than for a decrease or an increase, as the case may be, due to a Equipment's modifications and changes as per Article 8 above.
18.4. Taraflar, döviz kuru oranı farklılıkları veya diğer faktörler sonucunda projenin karlılığı veya başkaca hususlar ile ilgili istenmeyen ekonomik etkilerin	18.4. The parties agree and acknowledge that provisions related to the financial and economic aspects of the Purchase Order and Supply Agreements may be

doğabilecek olması halinde, Sipariş ve Tedarik Sözleşmesi'nde yer alan mali ve ekonomik hususlarla ilgili olan hükümlerin Magneti Marelli tarafından revize edilebileceğini kabul eder ve onaylar.	revised by Magneti Marelli as a consequence of currency exchange rate variations or other factors that could have unintended economic impacts related to the profitability of the project or otherwise.
19. ÖDEME SÜRELERİ VE FATURALAMA	19. TERMS OF PAYMENT AND INVOICING
19.1. İşveren, (i) zaman çizelgesine ve Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen ödeme sürelerine uygun olarak ilgili faturanın alınması üzerine Ekipman Bedeli'ni Tedarikçi'ye öder ve (ii) Tedarikçi'nin herhangi bir nedenle İşveren'e ödemesi gereken ve muaccel herhangi bir bedeli herhangi bir zaman mahsup etme hakkına sahiptir ve (iii) Tedarikçi'nin üzerine düşen yükümlülükleri yerine getirmekte esaslı biçimde temerrüde düşmesi halinde Ekipman Bedeli'nin kalan kısmının ödemelerini Satıcı'ya yazılı ihbarda bulunarak askıya alma hakkına sahiptir.	19.1. The Principal (i) shall pay the Equipment Price to the Contractor upon receipt of the relevant invoice in accordance with the time schedule and the terms of payment set forth in the relevant Procurement Contract, (ii) shall be entitled to set off any amount due at any time to the Contractor against any amount due, for whichever reasons, by the Contractor to the Principal, and (iii) shall have the right, if the Contractor is materially in default to any of its obligations, to suspend the payments of any outstanding part of the Equipment Price, subject to written notice to Contractor.
19.2. Ekipman Bedeli'nin ya da bir kısmının faturasını düzenlerken Tedarikçi, diğer konuların yanı sıra Sözleşme numarasını, ya da varsa Sipariş numarasını, Sözleşme ya da Sipariş'in tarihini ve Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen diğer ilgili bilgileri fatura(lar)da belirtmelidir.	19.2. When invoicing the Equipment price, or any part thereof, the Contractor shall insert in the relevant invoice(s) which shows, among other things, the Contract number, or the Order number, as the case may be, the date of such Contract or Order, and any other relevant information as stated in the Procurement Contract.
19.3. İşveren tarafından yapılan hiçbir ödeme (i) Ekipman'ın Uyumlu Ekipman olduğunu ve/veya (ii) Tedarikçi'nin Tedarik Sözleşmesi'ni usulüne uygun olarak ifa ettiğinin kabulü ya da tanınması olarak nitelendirilemez.	19.3. Any payment made by the Principal shall never constitute acceptance or recognition that (i) the Equipment is a Compliant Equipment, and/or (ii) the Contractor properly performed any of the Procurement Activities.
20. ALACAĞIN DEVRİ YASAĞI	20. NO ASSIGNMENT OF CREDITS
20.1. İşveren tarafından ön yazılı izin verilmedikçe, Tedarikçi, İşveren'e herhangi bir Tedarik Sözleşmesi kapsamında sağlamakla yükümlü olduğu herhangi bir Ekipman'ın ödemesi ile ilgili olarak, İşveren aleyhine sahip olduğu alacağı herhangi üçüncü bir kişiye satamaz, devir veya temlik edemez.	20.1. Unless previously authorized in writing by the Principal, the Contractor shall not sell, transfer or assign to any third party any credit the Contractor may have to the Principal for the payment of any Equipment to be supplied to the Principal under any Procurement Contract.
21. YEDEK PARÇALAR	21. SPARE PARTS
21.1. Tedarikçi, Ekipman'ın parçalarını ve bileşenlerini yedek parça olarak Ekipman'ın teslim tarihinden itibaren en az 15 (on beş) yıl ya da her halükarda ekipmanın asıl üreticilerinin (EAÜ) üretim yükümlülüklerini karşılayacak yeterlilikte bir süre boyunca bakım amacıyla İşveren'e sağlamakla yükümlüdür.	21.1. The Contractor shall grant to the Principal the supply of quality parts and components for the Equipment as spare parts for servicing purposes for a period of not less than 15 (fifteen) years from the date of delivery of the Equipment, or in any case for a period at least sufficient to satisfy the original equipment manufactures' (OEMs) production requirements.
22. FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI VE GİZLİLİK	22. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND CONFIDENTIALITY
22.1. Tedarikçi, İşveren'in, Ekipman'ın projesine ait herhangi bir ve tüm fikri mülkiyet haklarının ve (ii) Tedarikçi'nin ve/veya İşveren'in Teknik Belgeleri'nin münhasır sahibi olduğunu ve münhasır sahibi olarak kalacağını kabul eder ve onaylar.	22.1. The Contractor hereby acknowledges and agrees that the Principal is and shall remain the exclusive owner of (i) any and all the intellectual property rights on the project of the Equipment, and (ii) any and all the relevant Contractor's Technical Documentation and/or Principal Technical Documentation;
22.2. Belli bir Ekipman'ın üretimi için kullanılması amacıyla İşveren tarafından Tedarikçi'ye teslim edilen tüm materyaller, aletler, cihazlar, kalıplar, şekillerin mülkiyeti her zaman münhasıran İşveren'e aittir ve	22.2. Materials, tools, gauges, dies, moulds which may be delivered by the Principal to the Contractor for using them in the manufacturing of a specific Equipment shall at all times be and remain the exclusive property

öyle kalacaktır ancak Tedarikçi'nin gözetiminde hasarı ona ait olmak üzere bulundurulacaktır ve Tedarikçi tarafından İşveren'e iade edilene kadar iyi bir durumda saklanacaktır ve bunlardan İşveren'in yazılı talimatlarının dışında başka bir şekilde faydalanılmayacaktır ve İşveren tarafından yazılı olarak izin verilen haller dışında kullanılmayacaktır.	of the Principal but shall be held by the Contractor in safe custody at its own risk and maintained and kept in good condition by the Contractor until returned to the Principal and shall not be disposed of other than in accordance with the Principal's written instructions, nor shall such items be used otherwise than as authorized by the Principal in writing.
22.3. Tedarikçi, (i) Tedarikçi'nin Teknik Belgeleri ve/veya İşveren'in Teknik Belgeleri'nin hepsinin gizli kalmasını sağlamalıdır ve üçüncü kişilerle paylaşamaz, onlara açıklayamaz veya devredemez ve (ii) İşveren tarafından aksi kararlaştırılan haller dışında, Tedarikçi'nin Ekipman'ın tasarımı ve geliştirilmesi sırasında geliştirilen teknik know-how'u ve/veya tescil edilmiş ya da tescil edilmemiş fikri mülkiyet hakkını İşveren'in bir rakibi için benzer ekipman tasarlamak, geliştirmek ve teslim etmek amacıyla kullanamaz.	22.3. The Contractor (i) shall maintain confidential and shall not reveal, disclose or transfer to any third party any and all the Contractor Technical Documentation and/or the Principal Technical Documentation, and (ii) excepts as otherwise agreed upon with the Principal, shall not use any technical know-how and/or intellectual property right, either registered or not, developed by the Contractor during the design and development of the equipment for designing, developing and delivering a similar equipment to a competitor of the Principal.
22.4. Eğer Tedarikçi Ekipman'ın kendisine ve/veya üretim sürecine ilişkin Tedarikçi'nin fikri mülkiyet hakları dışında herhangi nitelikte bir fikri mülkiyet hakkından yararlanırsa ve yararlandığı kapsamda Tedarikçi:	22.4. If, and to the extent, the Contractor incorporates into the Equipment and/or uses in its own manufacturing process any intellectual property rights of whichever nature, other than Contractor's intellectual property rights, then the Contractor:
22.4.1. üçüncü kişiye ait böyle bir fikri mülkiyet hakkının mülkiyetini ve kullanma ve yararlanma hakkını bildirir ve garanti eder;	22.4.1. represents and warrants its title and right to incorporate and use such third party's intellectual property rights;
22.4.2. işbu Genel Hükümler uyarınca teslim edilen Ekipman'ın üretimine bağlı olarak fikri mülkiyet hakkının ihlal edildiğine dair iddia eden üçüncü kişinin taleplerinden İşveren'i korumayı ve tazmin etmeyi kabul eder.	22.4.2. agree to indemnify and hold harmless the Principal from any third party's claim alleging the infringement of its intellectual property rights in connection with the manufacture of any Equipment delivered in accordance with these General Terms.
22.5. Ekipman'da kendi fikri mülkiyet haklarından herhangi birinden yararlanarak Tedarikçi, İşveren'e Ekipman'ı kullanırken, bulundururken ve duruma göre üçüncü kişilere tekrar satıldığında fikri mülkiyet hakkının kullanılması için bila bedel ve iptal edilemez lisans verir.	22.5. By incorporating into an Equipment any of its own intellectual property rights, the Contractor grant to the Principal an irrevocable free of charge license to use such intellectual property rights when operating, maintaining, and, as the case may be, re-selling the Equipment to any third party.
23. DENETİM	23. INSPECTION
23.1. Tedarik Sözleşmesi'nin süresi boyunca İşveren, Tedarikçi'nin tesislerine, masrafı kendisine ait olmak ve Tedarikçi'ye önceden haber vermek kaydıyla normal çalışma saatleri boyunca Tedarikçi'nin ilgili Tedarik Sözleşmesi'nde ve işbu Genel Hükümler'de belirtilen yükümlülüklerine usulüne uygun davranıp davranmadığını doğrulamak ve değerlendirmek amacıyla doğrudan ya da yetkili temsilcileri aracılığıyla girme hakkına sahiptir.	23.1. During the term of the Procurement Contract the Principal shall have the right, by informing in advance the Contractor, to access, directly or through its authorised representatives, the Contractor's premises, at its own expenses and during normal business hours, to verify and assess that the Contractor properly complies with any and all its obligations, as stated in this General Terms and in the relevant Procurement Contract.
24. ALT-İŞVEREN	24. SUB-CONTRACTING
24.1. İşveren tarafından önceden ve yazılı olarak izin verilen haller dışında Tedarikçi, Tedarik Sözleşmesi'ni ve/veya bir kısmını ve/veya ondan doğan hak ve yükümlülükleri devredemez ve/veya altişveren görevlendiremez.	24.1. Except as otherwise authorised, in writing and in advance by the Principal, the Contractor shall not assign and/or subcontract the Procurement Contract, or any part thereof, and/or any rights or obligations.
24.2. Tedarik Faliyetleri'nin bir kısmının alt işveren aracılığıyla görülmesine İşveren tarafından usulüne uygun olarak önceden izin verildiği hallerde Tedarikçi,	24.2. If and when duly authorised in advance by the Principal to sub-contract any part of the Procurement Activities, the Contractor (i) shall only select, under its

(i) sorumluluğu kendisine ait olmak üzere sadece kendilerine devredilecek Tedarik Faaliyetleri'nin ilgili kısmını gerçekleştirebilmek için gerekli deneyim ve teknik yeteneklere sahip, güvenilir ve ekonomik olarak sağlam bir alt işvereni seçebilir ve (ii) bu alt işverenlerin ilgili Tedarik Sözleşmesi'nde ve işbu Genel Hükümler'de belirtilen yükümlülüklerle uygun davranmayı kabul etmelerini sağlar.	own responsibility, reliable and financially sound sub-contractors, with the experience and technical skills required to perform the portion of Procurement Activities assigned to them, (ii) shall assure that such sub-contractors agree to comply with any and all the obligations set forth in these General Terms and in the relevant Procurement Contract.
25. MÜCBİR SEBEPLER	25. FORCE MAJEURE
25.1. Taraflar'dan hiç biri (a) kendi kontrolü dışındaki bir aksaklık sebebiyle ve (b) aksaklığın ve onun ifa kabiliyetine etkisinin Tedarik Sözleşmesi'nin imzalanması sırasındaki öngörülmesinin makul olarak beklenemeyeceği ve (c) aksaklıktan ya da en azından etkilerinden makul olarak kaçınılamadığı ya da bunların aşılamadığı hallerde, Tedarik Sözleşmesi'nde belirtilen yükümlülüklerine aykırı davrandığı için sorumlu tutulamaz.	25.1. Neither Party shall be liable for failure to perform any of its obligations under a Procurement Contract in so far it can prove (a) that the failure was due to an impediment outside its control, and (b) that it could not reasonably be expected to have taken the impediment, and its effect upon its ability to perform, into account at the time of the signing of the Procurement Contract, and (c) that it could not reasonably have avoided or overcome it or at least its effects.
25.2. Yukarıda açıklanan şekilde bir mücbir sebebin varlığı halinde, aksaklık sebebiyle etkilenen Taraf, şekilde aksaklık ve onun ifa kabiliyetine etkisini yazılı olarak ve iadeli taahhütlü posta aracılığıyla Madde 25.3'e tabi olarak diğer Taraf'a derhal bildirmelidir. Teslim süreleri mücbir sebep boyunca askıya alınır.	25.2. Should a case of force majeure as above described, the Party affected by the impediment shall promptly give notice in writing by registered mail to the other Party of said impediment and its effect on his ability to perform and, subject to Article 25.3 below. The terms of delivery shall be suspended for the period of duration of the force majeure events.
25.3. Aksaklığın yukarıda bahsedilen bildirimin teslim alınmasını takiben 30 (otuz) günü aşması halinde, İşveren mücbir sebebin gerçekleştiğini dikkate alarak karşı Taraf'a iadeli taahhütlü mektup yoluyla yazılı ihtar göndererek Tedarik Sözleşmesi'ni sonlandırma hakkına sahiptir.	25.3. If the impediment persists for more than 30 (thirty) days from the receipt of the above mentioned notice, the Principal shall have the right to terminate any Procurement Contract in which regard the Force Majeure event has happened, by giving previous written notice by registered mail to the other Party.
25.4. Tedarikçi, işbu Madde kapsamında, yetkili taşerondan kaynaklı gecikmelerin işbu Madde'de tanımlanan mücbir sebep olarak nitelendirilemeyeceğini ve bu sebebe bağlı olarak Madde 25.1'in uygulanmayacağını kabul ve beyan eder.	25.4. The Contractor acknowledges and recognizes that, for the purposes of this Article, delays caused by an authorised sub-contractor do not represent a force majeure event as per the present Clause, and therefore are not ruled by Clause 25.1 above.
26. DAVRANIŞ KURALLARI VE ESAS ORGANİZASYON MODELİ	26. CODE OF CONDUCT AND MAIN ORGANISATIONAL MODEL
26.1. Tedarikçi Davranış Kuralları'nın ("Davranış Kuralları") ve tedarikçiler için İşveren tarafından hazırlanan ve Fiat S.p.A ya da halefleri tarafından doğrudan ya da dolaylı olarak kontrol edilen şirketlerin ticari faaliyetleri sırasında uymayı kabul ettikleri temel prensipleri ve ticari davranışları düzenleyen http://www.magnetimarelli.com/it/company/sustainability/linee-guida internet sitesinden indirilebilir olan Sürdürülebilirlik Kılavuzları'nın ("Sürdürülebilirlik Kılavuzları") hükümlerinden haberdardır.	26.1. The Contractor is aware of the provisions of the Code of Conduct (hereinafter "Code of Conduct") and the Sustainability Guidelines for suppliers (hereinafter "Sustainability Guidelines") adopted by the Principal and downloadable from the web-site http://www.magnetimarelli.com/it/company/sustainability/linee-guida, where are set forth the basic principles and the business behaviours that the companies, directly or indirectly, controlled by Fiat S.p.A. or its own successors are committed to comply with in their business activities.
26.2. Tedarikçi, Fiat S.p.A ya da halefleri tarafından doğrudan ya da dolaylı olarak kontrol edilen şirketlerin tedarikçilerinin yukarıda bahsedilen prensipler ve ticari davranışlara uygun davranmasını bekleyebileceğini kabul eder.	26.2. The Contractor acknowledges that the companies, directly or indirectly, controlled by Fiat S.p.A. or its own successors expect their suppliers to carry on their business in accordance with the above-referred principles and behaviours.

26.3. Tedarikçi ticari faaliyetlerini etik standartlara ve faaliyet gösterdiği Ülke(ler)deki (rüşvet, kara para aklama, Kurumsal Sorumluluk dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla) kurallar, düzgün ticari davranışları sağlamayı amaçlayan Davranış Kuralları ve Sürdürülebilirlik Kılavuzları uyarınca öngörülen benzer prosedürlere uygun olarak gerçekleştirir.	26.3. The Contractor shall perform its business activities in accordance with ethical standards and procedures similar to those provided for in the laws of the Country(ies) where it operates (included but not limited to bribery, money-laundering and any case of Corporate Liability), in the Code of Conduct and in the Sustainability Guidelines, aimed to ensure the compliance with proper business behaviours.
26.4. Tedarikçi, İşveren'in ticari faaliyetlerin yürüttüğü Ülke(ler)deki kanun hükümlerine, Davranış Kuralları'na ve Sürdürülebilirlik Kılavuzları'na uygun davranmayan tedarikçilerle ticari ilişkisini sürdürmeyeceğinin farkındadır.	26.4. The Contractor is aware that the Principal shall not further carry on business relationships with any supplier which does not comply with the provisions of the laws of the Country(ies) where its business activities are carried out, the Code of Conduct and/or of the Sustainability Guidelines.
26.5. Tedarikçi'nin organizasyon, yönetim ya da kontrol modelinin ve/veya Davranış Kuralları'nın hükümlerine aykırı davranışı, işbu Genel Hükümlere Madde 27 kapsamında bir aykırılık teşkil edecektir.	26.5. Any breach by the Contractor of the provisions of the organization, management and control model and/or the Code of Conduct shall constitute a breach of these General Terms according to Article 27 below.
27. İSTEĞE BAĞLI FESİH	27. TERMINATION AT-WILL
27.1. İşveren, önceden yazılı fesih beyanı göndererek herhangi bir zamanda herhangi bir nedenle Tedarik Sözleşmesi'ni bitirme hakkına sahiptir ve işbu fesih beyanı Tedarikçi'ye ulaştığı tarihten itibaren yürürlüğe girer.	27.1. The Principal shall have the right at any time and for any reason to terminate any Procurement Contract by giving a prior written termination at-will notice to the Contractor, such notice to be effective from the date in which the Contractor receives such termination notice.
27.2. Bu halde İşveren, (i) Tedarik Faaliyetleri'nin Tedarikçi tarafından fesih beyanını almadan önce tamamladığını makul olarak ispat edilmiş kısmına orantılı bir miktarı ve fesih sırasında yürütülmekte olan işlere ilişkin bir miktarı ve (ii) Tedarik Sözleşmesi'nin ifa edilmemiş kısmının yüzde iki nokta beşine (%2.5) karşılık gelen bir başka miktarı Tedarikçi'ye öder.	27.2. In such event the Principal shall pay to the Contractor (i) an amount proportional to the portion of Procurement Activities that the Contractor reasonably proves were already performed before the receipt of such notice and for any work-in-progress at the time of termination, and (ii) a further amount equal to the two point five per cent (2.5.%) of the unfilled portion of the Procurement Contract.
27.3. Yukarıda bahsedilen miktarların ödenmesi ile Tedarikçi'nin Tedarik Sözleşmesi'nden doğabilecek her türlü iddia tamamen sona erer ve Tedarikçi, böylece gayrikabili rücu olarak uygulanan kanunlar uyarınca İşveren'e karşı tazminat talebi ya da herhangi bir talep ileri sürme hakkından vazgeçer.	27.3. The payment of the above mentioned amounts shall be in full settlement of any claim that the Contractor may have for the occurred termination of the Procurement Contract and the Contractor hereby irrevocably waives any right the Contractor may have under applicable law to claim further compensation whatsoever against the Principal.
27.4. Aşağıdaki maddede belirtilen miktarların ödenmesi üzerine, İşveren Ekipman'ın ve Ekipman'ın projesinin bir kısmının mülkiyetini alır ve Tedarikçi, Ekipman'ın üretilmiş veya üretilmekte olan kısmını isteğe bağlı fesih beyanının teslim tarihinde mevcut olan ilgili belgelerle birlikte masrafı İşveren'e ait olmak üzere teslim eder.	27.4. Upon payment of the amounts referred to in the following Article, the Principal shall acquire the ownership of any portion of the Equipment's project and of the Equipment itself, and the Contractor shall deliver to the Principal, at the Principal's expense, any part of the Equipment already manufactured / under manufacturing together with any and all the relevant documentation as existing at the date of receipt of the termination-at-will notice.
28. ESASLI TEMERRÜT SEBEBİYLE FESİH	28. TERMINATION BY MATERIAL DEFAULT
28.1. Tedarikçi'nin Tedarik Sözleşmesi'ndeki taahhütlerinden birini gerçekleştirmekte esaslı olarak temerrüde düşmesi halinde İşveren, Tedarikçi'ye temerrüde ilişkin yazılı bir bildirimde bulunması ve Tedarikçi'ye ilgili temerrüdü gidermesi için bildirimin teslim tarihinden itibaren 30 (otuz) takvim gününü aşmayan makul bir süre tanıması kaydıyla herhangi	28.1. The Principal shall have the right to terminate any Procurement Contract if the Contractor commits a material default of any of its undertakings under such Procurement Contract, provided that prior to termination hereof the Principal shall notify the Contractor of the default in writing, stating a reasonable time, in any event not exceeding 30 (thirty) calendar days from the

bir Tedarik Sözleşmesi'ni feshetme hakkına sahiptir.	date the notice is received, within which the Contractor shall have to remedy said default.
28.2. Bu amaçla, Taraflar'ın temsilcileri mümkün olan en kısa sürede toplanarak ilgili temerrüt halinin nasıl giderileceğini kararlaştırır. Kararlaştırılmaması halinde Tedarikçi'nin temerrüt halini giderme yükümlülüğü hiçbir şekilde ortadan kalkmış ya da azalmış sayılmaz.	28.2. For this purpose representatives of the Parties shall meet as soon as possible to agree on how remedy said default provided always that any failure to agree shall not remove or reduce in any way the obligation of the Contractor to remedy the default.
28.3. Yukarıda bahsedilen bildirimde belirtilen makul sürenin bitiminden sonra temerrüt halinin giderilmeksizin devam etmesi halinde, İşveren Tedarik Sözleşmesi'ni yazılı fesih bildirimi göndererek fesheder ve işbu yazılı bildirimin yapıldığı tarih fesih tarihidir.	28.3. Should the occurred default remain unremedied after the expiry of the reasonable period stated in the above mentioned notice, the Principal may terminate the Procurement Contract by giving written notice of termination to the Contractor, the date of such written notice being the termination date.
28.4. Bu Madde uyarınca Tedarik Sözleşmesi'nin feshedildiği hallerde, İşveren'in fesih tarihinden önce gerçekleşen aykırılıklar sebebiyle Tedarikçi'ye karşı sahip olduğu haklara hanel gelmez. Fesihten sonra açıkça ya da zımnen etki doğuracak hükümler feshe rağmen yürürlükte kalmaya devam eder.	28.4. Any termination of a Procurement Contract under this Article shall be without prejudice to any rights which the Principal may have against the Contractor in respect of any breach occurred prior to the termination date. The conditions which expressly or impliedly have effect after termination shall continue to be enforceable notwithstanding termination.
29. ÖZEL TEMERRÜT HALLERİNDE FESİH	29. TERMINATION BY SPECIFIC DEFAULTS
29.1. İşveren, aşağıdaki hallerde Tedarikçi'ye yazılı ihbar göndererek Tedarik Sözleşmesi'ni derhal feshetme hakkına sahiptir:	29.1. The Principal shall have the right at any time by giving notice in writing to the Contractor to terminate any Procurement Contract forthwith if:
29.2. İşbu Genel Hükümler'in Madde 4.1.5., 5.1., 5.2., 6.2.1., 7, 8.2., 9.5., 9.6., 9.7., 10.6., 17, 20, 24, 25.3., 26 ve 31'de düzenlenen hüküm ve koşullara ilişkin aykırılık olması; veya	29.2. the Contractor commits a material breach to any of the terms and conditions set forth in Articles 4.1.5., 5.1., 5.2., 6.2.1., 7, 8.2., 9.5., 9.6., 9.7., 10.6., 17, 20, 24, 25.3., 26 and 31 of these General Terms; or
29.3. Tedarikçi'nin iflas prosedürüne tabi olması veya Tedarikçi'nin mallarını kontrol etmek üzere bir kayyum atanması veya Tedarikçi'nin tasfiye sürecine girmiş olması veya Tedarikçi'nin alacaklılarıyla bir yapılandırma ya da uzlaşma (<i>konkordato</i>) yapması; veya	29.3. the Contractor enters into a bankruptcy procedure, or a receiver is appointed to control the assets of the Contractor, or a winding up order is made against the Contractor, or the Contractor make any arrangement or composition with its creditors; or
29.4. Tedarikçi'nin mali durumunun İşveren nezdinde Tedarikçi'nin Sözleşme'deki sorumluluklarını gerektiği gibi yerine getirmesini tehlikeye düşürecek kadar kötü olduğu izlenimini yaratacak kadar kötüleşmesi.	29.4. the financial position of the Contractor deteriorates to such an extent that in the opinion of the Principal the capability of the Contractor adequately to fulfil its obligations under the Contract has been placed in jeopardy.
30. FESHİN SONUÇLARI	30. CONSEQUENCE OF TERMINATION
30.1. Madde 28 veya 29 uyarınca Tedarik Sözleşmesi'nin sonlanması halinde İşveren'in fesih tarihinden önce gerçekleşen aykırılıklar sebebiyle Tedarikçi'ye karşı sahip olduğu haklara hanel gelmez. Fesihten sonra açıkça ya da zımnen etki doğuracak hükümler feshe rağmen yürürlükte kalmaya devam eder.	30.1. Any termination of a Procurement Contract under Article 28 or 29 above shall be without prejudice to any rights which the Principal may have against the Contractor in respect of any breach occurred prior to the termination date. The conditions which expressly or impliedly have effect after termination shall continue to be enforceable notwithstanding termination.
31. KONTROL DEĞİŞİKLİĞİ	31. CHANGE OF CONTROL
31.1. Tedarikçi, İşveren'in bir firma ile Tedarik Sözleşmesi yapmaya karar verirken, o firmanın Tedarik Faaliyetleri'ni gerektiği gibi ve zamanında gerçekleştirebilmek konusunda profesyonel, finansal ve yönetim kabiliyetlerine sahip olduğuna dair değerlendirmelerde bulunduğunu anlar ve onaylar.	31.1. The Contractor recognizes and acknowledges that the Principal's decision to award a Procurement Contract to a given contractor is materially based on a prior positive assessment of the professional, financial and managerial capabilities of such contractor to properly and timely perform any and all the Procurement

	Activities.
31.2. Tedarikçi yönetim organizasyonunda veya ortaklık yapısında bir değişiklik olması halinde İşveren'e derhal haber vereceğini kabul eder. İşveren'in takdiri böyle bir değişikliğin Tedarikçi'nin gerektiği gibi ve zamanında ifa etme kabiliyetini esaslı biçimde etkilediği yönünde olursa, Tedarikçi İşveren'in Madde 29 hükümlerine başvurabileceğinin farkındadır.	31.2. The Contractor agrees to promptly inform the Principal of any change in its managerial organization, or of any change in its shareholding structure and it is aware that, if in the Principal's discretionary opinion, such changes materially affect the Contractor's ability to properly and timely perform, the Principal may enforce the provisions of Article 29 above.
32. UYGULANACAK HUKUK VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ	32. APPLICABLE LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES
32.1. İşbu Genel Hükümler Türkiye Cumhuriyeti hukukuna tabidir ve Türkiye Cumhuriyeti maddi hukukuna göre yorumlanacaktır.	32.1. These General Terms shall be subject to and construed according to the substantive law of the Republic of Turkey.
32.2. İşbu Genel Hükümler'den ya da bunlara ilişkin doğacak tüm anlaşmazlıklar, son tahlilde yetkili Bursa mahkemeleri ve icra daireleri tarafından çözüme ulaştırılır.	32.2. Any disputes arising under or in connection with this General Terms shall be finally settled by the competent Courts and Execution offices of Bursa.
33. MUHTELİF HÜKÜMLER	33. MISCELLANEOUS
33.1. İşbu Genel Hükümler ve/veya herhangi bir Tedarik Sözleşmesi uyarınca İşveren'e tanınan tüm haklar ve başvuru yolları, işbu Genel Hükümler'de ve/veya Tedarik Sözleşmesi'nde tanınmış ya da tanınmamış diğer başvuru yollarına halel getirmez.	33.1. Each right or remedy of the Principal under these General Terms and/or any Procurement Contract is without prejudice to any other legal remedy of the Principal whether under these General Terms and/or any Procurement Contract or not.
33.2. İşveren'in işbu Genel Hükümler'in ve/veya herhangi bir Tedarik Sözleşmesi'nin hükümlerinden herhangi birini kısmen ya da tamamen icraya koymayan ya da koymakta gecikmesi işbu Genel Hükümler ve/veya herhangi bir Tedarik Sözleşmesi uyarınca kendisine tanınan haklardan feragat ettiği şeklinde yorumlanamaz.	33.2. Failure or delay by the Principal in enforcing, in full or in part, any of the provisions of these General Terms and/or of any Procurement Contract shall not be construed as a waiver of any of its rights under these General Terms and/or any Procurement Contract.
33.3. Taraflar'a ya da Taraflar'dan herhangi birine tanınan tüm haklar ve başvuru yolları, burada onların sahip olduğu hakların ve başvuru yollarına ek olarak düzenlenmiştir ve aynı şekilde bu haklara ve başvuru yollarına alternatif olarak değil, onları tamamlayıcı şekilde yorumlanacaktır.	33.3. All rights and remedies of the Parties, or either of them, hereunder shall be in addition to all other legal rights and remedies belonging to them and the same shall be deemed to be cumulative and not alternative to such legal rights and remedies.
33.4. İşveren ve Tedarikçi arasında imzalanan herhangi bir Tedarik Sözleşmesi, Tedarik Sözleşmesi ve işbu Genel Hükümler'de yer alan hükümlerin çelişmesi halinde her zaman işbu Genel Hükümler'de yer alan hükümlerin dikkate alınması kaydıyla, işbu Genel Hükümler'de yer alan bütün hüküm ve koşulları içerecektir.	33.4. Any Procurement Contract executed by and between the Principal and the Contractor shall be deemed to incorporate any and all the terms and conditions of these General Terms, provided always that in case of discrepancy between the provisions of these General Terms and those of any procurement Contract, the provisions of these General Terms shall prevail.
33.5. Bir Tedarik Sözleşmesi'nin herhangi bir hükmünde yapılan herhangi bir değişiklik yazılı olmadıkça ve Taraflar'dan her birinin usulüne uygun yetkilendirilmiş temsilcisinin imzasını içermedikçe hüküm ifade etmez ve bağlayıcı olmaz.	33.5. No amendment to any provision of a Procurement Contract shall be effective or binding on either of the Parties unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.
33.6. İşbu Standart Hükümler'de yer alan hükümlerin herhangi birinin herhangi bir hukuk uyarınca geçersiz, kanuna aykırı ya da icra edilemez kabul edilirse, kalan hükümlerin geçerliliği, kanuna uygunluğu ve icra edilebilirliği herhangi bir şekilde etkilenmeyecektir ya da azalmayacaktır. İşbu Genel Hükümler'de yer alan hükümlerin herhangi birinin herhangi bir yetki çevresinde geçersiz, kanuna aykırı ya da icra edilemez	33.6. In case any provisions in these Standard Term is invalid, illegal or unenforceable under any applicable law, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby. The invalidity, illegality or unenforceability of any provision in these Standard Term in any jurisdiction shall not invalidate or render illegal or unenforceable such provision in any other jurisdiction.



kabul edilmesi, bu hükmü başka bir yargı çevresinde geçersiz ya da kanuna aykırı ya da icra edilemez hale getirmez.	
---	--



KABUL VE ONAYA İLİŞKİN TEDARİKÇİ'NİN YASAL TEMSİLCİSİNİN İMZASI		SIGNATURE FOR ACKNOWLEDGMENT AND ACCEPTANCE BY THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE SELLER									
AD	DAMGA VE İMZA	NAME	STAMP AND SIGNATURE								
UNVAN											
TARİH											
Madde 32.1 uyarınca ve ona uygun olarak açıkça aşağıdaki maddelerin aşağıdaki konuları düzenlediğini kabul eder ve onaylar. 2.2 e 2.3. (Teklif, kabul ve daha genel olarak Tedarikçi tarafından düzenlenen herhangi bir belgedeki hüküm ve koşulların uygulanmaması) 2.4. (işbu Genel Hükümler'in yürürlüğe girmesi), 3.2 bir Sipariş'in zımni kabulü), 4.1.2 (bir Tedarik Sözleşmesi imzalayarak Tedarikçi tarafından verilen beyan ve tekeffüller), 4.3 (Tedarikçi'nin İşveren lehine yükümlülükler karşı koruma sağlaması), 6.1. (Tedarikçi'nin beklenen sonuçları elde etme yükümlülüğü) 7.2 (zamanın önemi), 7.3 (Tedarik Sözleşmesi'ni erken fesih hakkı), 8.3 (Sipariş Değişikliği nedeniyle Ekipman Bedeli'nde artış), 8.4 (Sipariş Değişikliği nedeniyle Ekipman Bedeli'nde azalma), 10.5 (Ekipman Test Raporu'nun zımni kabulü), 10.6. (ayıplı/uyumsuz Ekipman tespit edilmesi halinde İşveren'in seçenekleri), 13.1. (Garanti koşulları ve yasal sürelerden feragat), 16.1. (Tedarikçi'nin ayıplı bir Ekipman sebebiyle oluşan zararları tazmin yükümlülüğü) 19.1. (ödeme koşulları ve mahsup hakkı), 20.1. (borcun devir yasağı) 22.3. (fikri mülkiyet hakları), 24.1. (izinsiz alt-işverene çalışma yasağı), 24.2. (alt-işverene onay verilmesi halinde Tedarikçi'nin yükümlülükleri), 25.4. (onaylı alt-işverenin gecikmeleri), 26.2 (Tedarikçi'nin Davranış Kuralları'na aykırı davranması halinde İşveren'in Tedarik Sözleşmesi'ni erken fesih imkanı), 27.1 (İsteğe bağlı fesih), 27.3. (Madde 27.2'de düzenlenen tazminat dışında başka bir tazminat talep etme hakkında feragat.), 28 (Temerrüt halinde fesih), 29 (Özel temerrüt hallerinde fesih), 31 (Kontrol değişikliği halinde fesih), 32.1. (Tedarik Sözleşmesi'ne uygulanacak hukuk ve Yetkili Mahkeme: ana kurallar ve istisnaları).		The Contractor hereby expressly approves and agrees, in accordance with and pursuant to Article 32.1. above, the Articles hereinafter set forth: 2.2 e 2.3. (No applicability of any other terms and conditions set forth in offer, acceptance and, more generally, any document issued by the Contractor) 2.4. (entry into force of these General Terms), 3.2 (implied acceptance of an Order), 4.1.2 (representations and warranties given by the Contractor by executing a Procurement Contract), 4.3 (Contractor's hold harmless obligations for the benefit of the Principal), 6.1. (Contractor's obligations to achieve the expected results) 7.2 (time of essence), 7.3 (right to early terminate the Procurement Contract), 8.3 (Equipment Price increase as a consequence of an Order Variation), 8.4 (Equipment Price decrease as a consequence of an Order Variation), 10.5 (Implied acceptance of the Equipment Testing Report), 10.6. (Principal's options in the event of defective / non-compliant Equipment), 13.1. (Warranty terms and waiver of legal terms), 16.1. (Contractor's obligation to indemnify damages due to a defective Equipment) 19.1. (terms of payment and set off right), 20.1. (no assignment of credits) 22.3. (intellectual property rights), 24.1. (No unauthorized sub-contracting), 24.2. (Contractor's obligations in case of authorised subcontracting), 25.4. (delays of authorised sub-contracts), 26.2 (Principal's right to early terminate the Procurement Contract upon the contractor infringement of the Code of Conduct), 27.1 (Termination at will), 27.3. (waiver to claim further indemnification other than indemnification under art. 27.2.), 28 (Termination by default), 29 (Termination by specific defaults), 31 (Termination by change of control), 32.1. (Procurement Contract Applicable Law and Jurisdiction: main rules and admitted exceptions).									
AÇIK KABULE İLİŞKİN TEDARİKÇİ'NİN YASAL TEMSİLCİSİNİN İMZASI <table border="1"><tr><td>AD</td><td rowspan="3">DAMGA VE İMZA</td></tr><tr><td>UNVAN</td></tr><tr><td>TARİH</td></tr></table>		AD	DAMGA VE İMZA	UNVAN	TARİH	SIGNATURE IN EXPRESS APPROVAL OF THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE CONTRACTOR <table border="1"><tr><td>NAME</td><td rowspan="3">STAMP AND SIGNATURE</td></tr><tr><td>TITLE</td></tr><tr><td>DATE</td></tr></table>		NAME	STAMP AND SIGNATURE	TITLE	DATE
AD	DAMGA VE İMZA										
UNVAN											
TARİH											
NAME	STAMP AND SIGNATURE										
TITLE											
DATE											